

**WELCOME TO THE FAIR**  
 QUYON... July 30 - August 1  
 CHAPEAU... August 19 - 22  
 SHAWVILLE... September 3 - 6

1103  
Et. 2

1700 RUE SAINT DENIS  
 MONTREAL, QUEBEC  
 H2Y 3K6 0987

# THE EQUITY

Voice of the Pontiac Since 1883

99th Year, No. 27, Wednesday, July 7, 1982

Box 430, Shawville, Quebec, JOX 2Y0

30\*

## Shawville celebrates Canada's 115th birthday

This year the weather was perfect for Shawville's July 1st celebrations and, as in the past, the lions share of the work associated with the elaborate production that has become a tradition was carried by none other than the Shawville Lions and Lionettes.

Working from dawn to dusk the Lionettes served breakfast, marched in the parade and then served supper.

A well-attended ecumenical service in the arena from 11 am to 12 noon included scripture readings in English and French (by Shirley Munro and Sylvia Hodgins); a sermon by Rev Stanley Ralph of the United Church, Quyon, in which he explored the meaning of freedom and the responsibilities associated with it; a few words from Tom Lefebvre on the bounty of our country and our good

fortune to be Canadians; a prayer by Rev Allan MacKenzie and a benediction by Rev Ed McCaig.

At noon, along with fellow Canadians everywhere (in our time zone), everyone stood to sing O Canada.

The parade was terrific! More than sixty groups entered. Among them were lively bands playing jazz, marches, country and honky-tonk putting all in a party mood.

Parade pictures can be seen throughout THE EQUITY this week and in weeks to come.

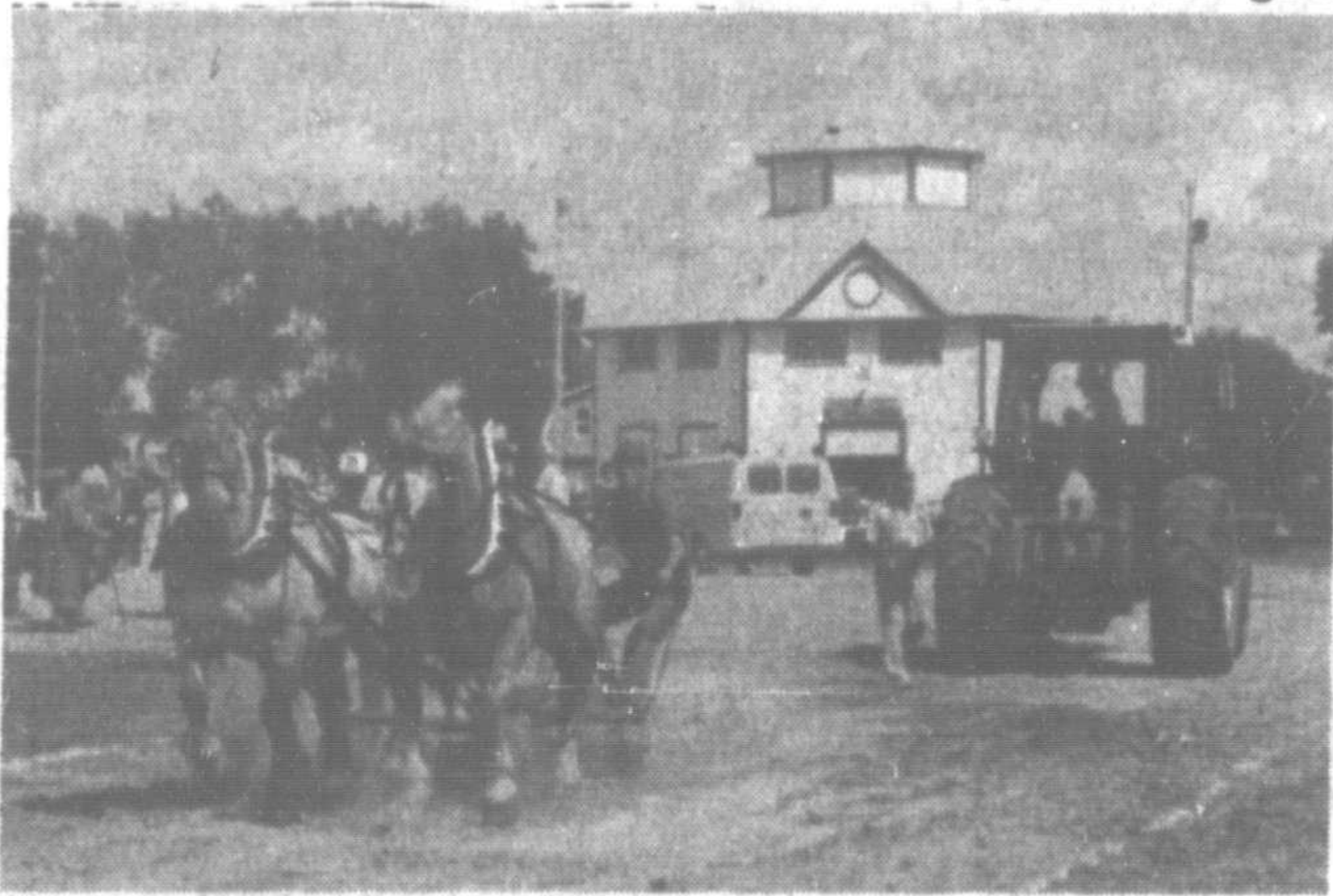
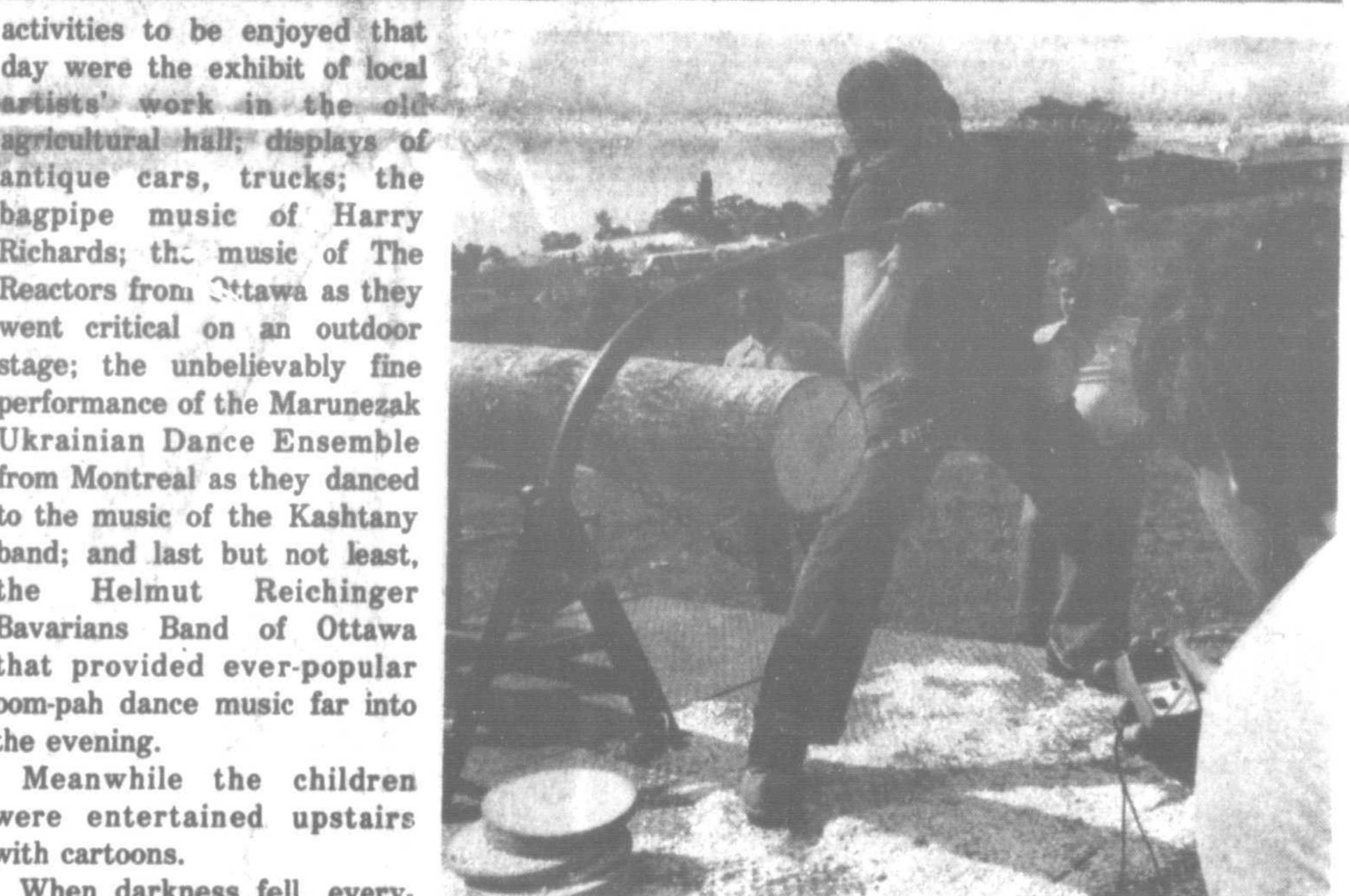
The parade followed its usual route from West to East along the Main Street, past a reviewing stand containing the Shawville Municipal Council members, federal MP Tom Lefebvre and other dignitaries, and finally wound up at the fair grounds. Pontiac Steam and Gas was awarded a prize for best entry in the parade; the prize for best club entry went to the Cadieux Fish and Game Club; Edith and Eric Sheppard won the prize for best non-commercial entry; and the Ed and Ellen Place won the best commercial entry prize.

Throughout the afternoon a wide variety of activities took place at the fair grounds. Results of the horshow, young people's games and ball games will be published as they are received.

The horse drawing contest was won by Bernard O'Malley of Eganville (right) and Ken McNeilly of Kemptonville (heavy) with Lorne Mielke of Pembroke being named best driver. Of the 21 teams entered, only one—that of Manuel Barnabe of Shawville—was a local team. Bill McCord was judge and Gary Hodgins used his tractor to prepare the boat and weights for each pull.

Contests were held for four categories of chainsaw. First and second prize winners were Keith Sloan and Robert Bertrand (up to 50cc), Robert Bertrand and Gilbert Miljour (51-66cc), Paul Ladouceur and Robert Bertrand (67-80cc) and Robert Bertrand and Gilbert Miljour (81cc and over). Gilbert Miljour emerged as winner of a bucksaw contest that was suddenly organized by popular demand.

Among other cultural



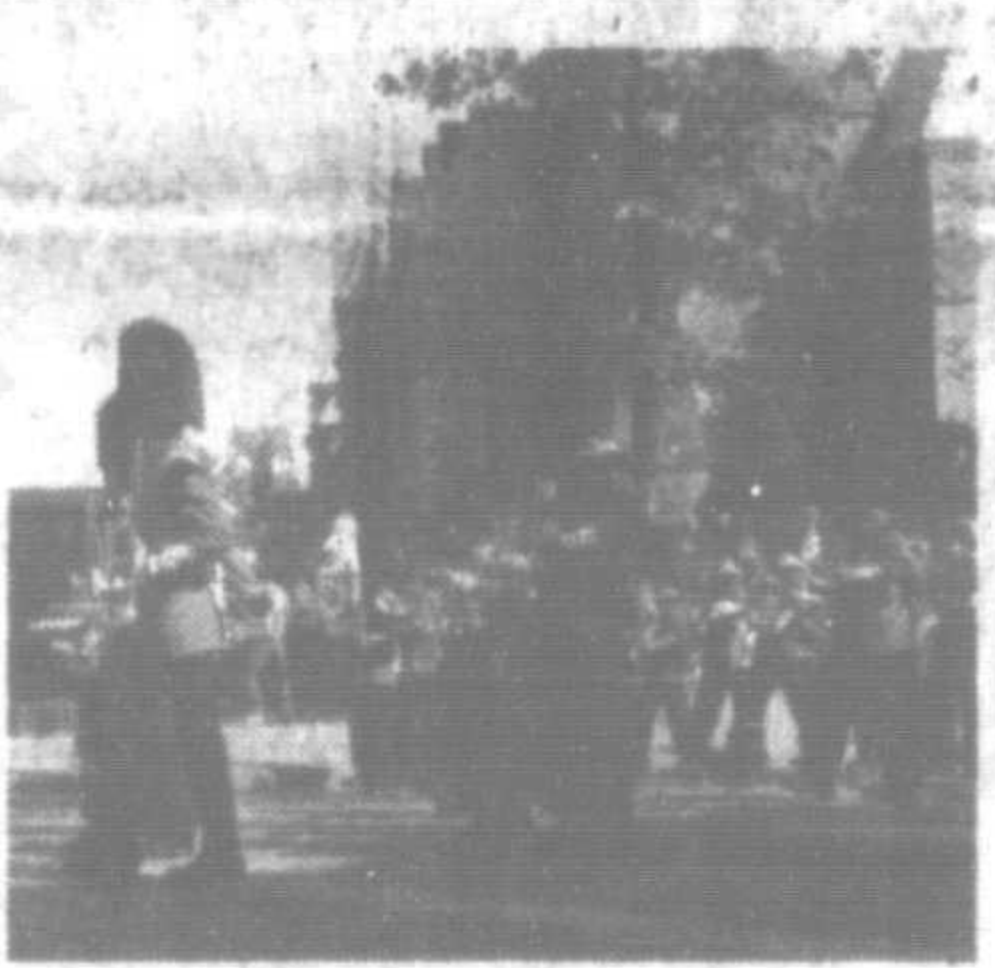
Bernard O'Malley from Eganville guides his team to victory.

### Liz on the Hill

## New beginning

As Tom Lefebvre said during his address at the ecumenical service July 1st in Shawville, this 115th celebration of Canada's birthday as a nation is different from all others in that we now face the future with our own constitution. More than ever before we are masters of our own destiny.

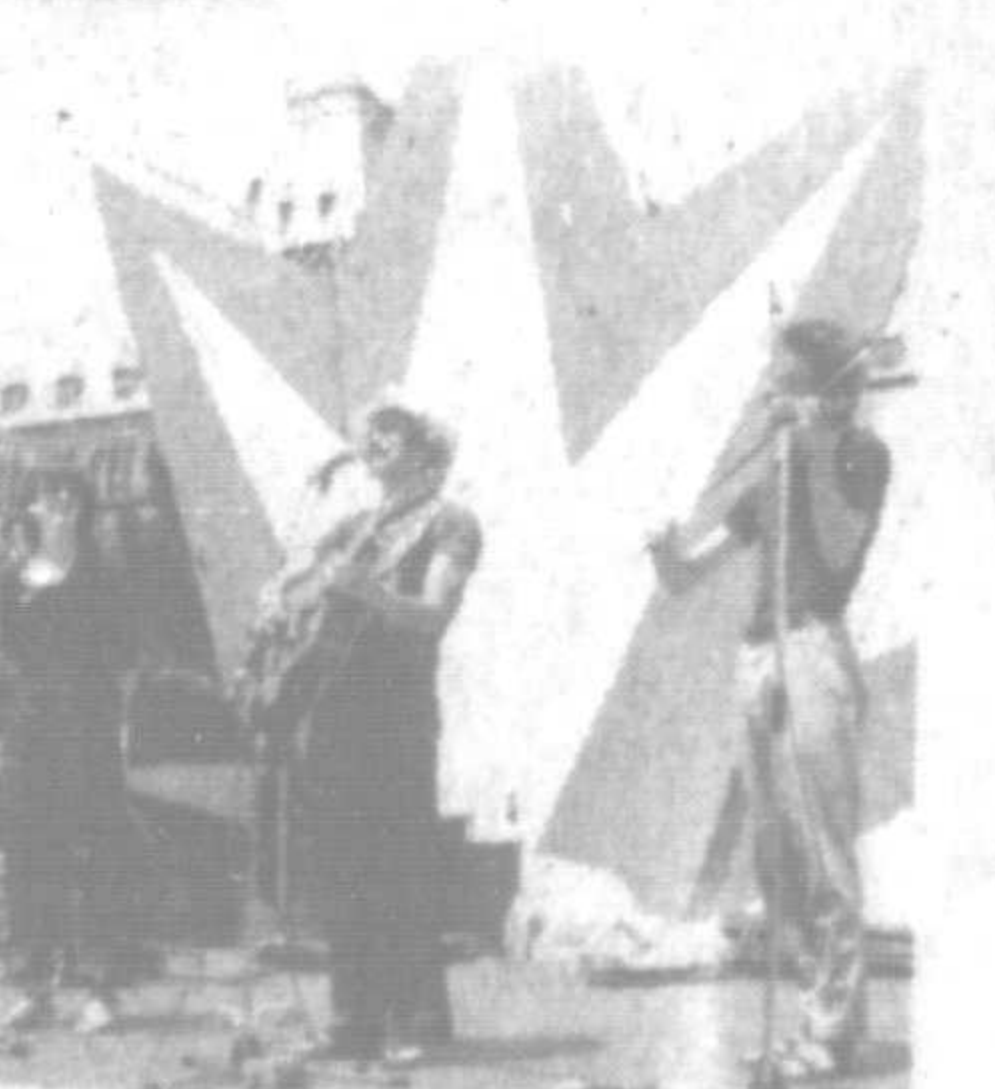
Wellington Street. The huge lawn and walks surrounded on three sides by the West, Center and East Blocks has plenty of room to accommodate thousands of visitors.



Tours of the Center Block set out about every ten minutes seven days a week from 9 am to 9 pm. This building houses the Senate Chamber, the House of Commons, the Prime Minister and Cabinet Ministers' offices and the famous round Library of Parliament. An added attraction on tours since July 1st is the newly renovated Peace Tower with its clock and elaborate carillon.

Visitors hoping to be entertained by the rhetorical diatribes of Question Period are advised to arrive at the main entrance of the Center Block at least three quarters of an hour before Question Period starts (i.e. by 1:15 Mon. to Thurs. and 10:15 am on Fri.).

As detailed in this column on Jan 27, 1982, there are also tours of the East Block, built in 1885, which has had four of its historic rooms restored to their original state: Sir John A Macdonald's office, the Governor General's office, Cartier's office and the Privy Council Chamber.



Finally, you never know what you might find on the front lawn at the Hill. Last week it was the String Band and a whole gang of step dancers rehearsing for the big July 1st show.

So, if the current federal scene is getting you down, visit the Hill to revel in thoughts of the insight and vision of our forefathers (and mothers) who started it all.

**THE HILL**  
 On a lighter note, Parliament Hill is a glorious place to spend some time during the summer. It has a whole life of its own quite separate from partisan politics and dreary Statistics Canada reports.

At 10 am every day there is the famous Changing of the Guard ceremony beginning with an RCMP parade up

A report from Parliament Hill by Elizabeth Diolson.

## COMMUNITY CALENDAR

JULY 1982							AUGUST 1982						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7
11	12	13	14	15	16	17	8	9	10	11	12	13	14
18	19	20	21	22	23	24	15	16	17	18	19	20	21
25	26	27	28	29	30	31	22	23	24	25	26	27	28
							29	30	31				

**TOWN LIBRARY SUMMER HOURS:** Tuesday—11:00 am to 2 pm; Friday 2 pm to 8 pm; Saturday 10 am to 2 pm. xtc

**NOW OPEN** — Antiques and collectable store, "La Girouette" on Calumet Island, chemin des Outaouais. Open from 10:00 am. XJY7

**REVEL** and Helen Robinson invite you to share Gospel Music with them each Sunday afternoon 3-5 pm over CHIP FM Radio. You will appreciate "In Touch" Sundays at 1:15 with "The Challengers" singing and a seminar on relationships. 61527BJY7

**NOW TILL FROST** — exhibition of summer flowers. You are welcome to see, smell and taste 125 different herbs, hundreds of blooming flowers. Enjoy rare plants from around the world; many plants marked with common name and botanic names. Plants are available in every category throughout the summer at Belle Terre Botanic Garden, a private non profit organization, building a botanic garden for recreation and educational purposes. Garden Home Tea Room is open for your comfort serving fresh baked lunches. Open until 3:30 pm daily, closed on Tuesday. Look for signs at south end of Otter Lake. otc

**THURSDAY, JULY 8** — St Paul's Anglican Youth Group will be selling chocolate almonds door-to-door in Shawville. Please support this endeavor. 1630XJ7

**SATURDAY, JULY 10** — Yard and UCW Bake Sale, Norway Bay, Quebec. Follow the signs. 3932BJY7

**SATURDAY, JULY 10** — Orange Picnic and Parade, Ladysmith, Quebec. Meals served from 11 am to 6 pm. Parade 1:30 pm. Orange dance 9 pm. Everyone welcome. "God Save The Queen". 13952XJY7

**SUNDAY, JULY 11** — Norway Bay United Cemetery Decoration Day service at

2:30 pm (In case of rain, St Andrew's Knox United Church) 523BJY7

**FRIDAY, JUNE 16, SATURDAY, JULY 17 and SUNDAY, JULY 18** — Quyon Flyers Mixed Fastball Tournament July 16, 17 and 18 at Quyon, Quebec. 12 mens teams and 8 womens teams required. For information call 458-2771 or 458-2632. 522BJ14

**SATURDAY, JULY 17** — 8:30 pm Dance sponsored by Pontiac Steam and Gas Assoc in Craihall at show grounds off Highway 148, 4 miles east of Shawville. Admission \$2.00 per person. 532BJ14

**SUNDAY, JULY 18** — 2:00 pm MOHR Cemetery service at Beechgrove. Rev Ralph officiating. 534BJ7  
 SUNDAY, JULY 25 — 2:30 pm, Starks Corners Cemetery Service. Guest speaker Miss Susan Lackey. In case of rain service will be held in the United Church. 554BJ21

**Change of Date:** FRIDAY, JULY 30, to SUNDAY, AUGUST 1—Quyon Fair. Pony pull, horse draw, demolition derby, light and heavy horse draw, Western and Hunter horse show, cattle show and talent show. 305BJ90

**SUNDAY, AUGUST 1** — Vinton, St Elizabeth's Parish Memorial Service at 2 pm. General grave blessing after service. 5304BJ28

**SUNDAY, AUGUST 1** — Bryson Lions Annual Picnic at Bryson Lions Park. 552BJ28

**SATURDAY and SUNDAY, AUGUST 7 & 8** — Pilgrimage to St Anne de Beauport leaving Calumet Island and Bryson. For reservations call Mrs Newell 648-2328 before August 1st. First bus on Calumet Island is full. 635XJY7

activities to be enjoyed that day were the exhibit of local artists' work in the old agricultural hall; displays of antique cars, trucks; the bagpipe music of Harry Richards; the music of The Reactors from Ottawa as they went critical on an outdoor stage; the unbelievably fine performance of the Marunzak Ukrainian Dance Ensemble from Montreal as they danced to the music of the Kashtany band; and last but not least, the Helmut Reichinger Bavarians Band of Ottawa that provided ever-popular oom-pah dance music far into the evening.

Meanwhile the children were entertained upstairs with cartoons.

When darkness fell, everyone rushed outside to watch the fire-works display sponsored by the Municipality of Shawville. As one after another glorious pattern burst open in the sky "Oh wow's"

Doug Foley tries his hand at the bucksaw.

were heard all around. The awe and surprise carried by these spontaneous expressions of delight gave more pleasure to the organizers of this celebration of Canada's 115th birthday than all the thank you's in the world ever could.

## Wally's fun days

They call it God's country and so it is. Sheenboro on a sunny day is a sight to behold! One of Sheenboro's most devoted fans, a businessman from Pembroke, continued a tradition on the weekend of July 1-4 that he started

almost forty years ago.

Wally Pilatzke, owner of Wally's Discount Shoes of Lake Street, Pembroke, has been in the shoe business since 1938. After about 25 years as travelling representative for J A Johnston Shoes of

Brockville he set up his own factory outlet for Naturalizer and Airstep shoes in Pembroke.

He has always loved the country around Sheenboro and for many years has had a vacation house in the area.

Years ago he got the idea of inviting people, from all around to visit Sheenboro for a day of recreation, games, good food and entertainment—just for the sheer fun of it. Before long this grew into the "Wally's Fun Days" tradition.

This year about 3000 people attended the four-day celebration at one time or another. The tug-of-war Saturday created great excitement. From first to fourth place the competing teams were Eganville, Lepine's Motors of Chichester, the Douglas Tavern team and Wally's. The first and second place teams were presented with trophies and cheques for \$75 and \$25.

Sunday's horseshoe tournament attracted a lot of interest. Men's A division winners were André Mainville and Charlie St Cyr with runners-up Paul Martin and André Holland. Women's A division was won by Gail Martin and Nancy Gagné with Madeleine Chartrand and Noella Chaput runners-up.

The men's B winners were Royal Mainville and Wes Troke with runners-up

## Drowning at Quyon

On Wednesday, June 30 at 5 pm an automatic 1980 Fairmont that had crossed the Ottawa River on the Quyon ferry lunged forward and plunged into the river just a few yards short of the dock. Irene Kennedy, a 67-year-old Ottawa resident who was in the driver's seat at the time of the accident, was drowned.

Her husband, William Kennedy, managed to free himself from the car appeared to lose consciousness. John Vines, 46, of Ottawa, dove in and pulled him to safety.

Mr Kennedy was taken to the Pontiac Community Hospital in Shawville, placed

under intensive care and transferred to the Civic Hospital in Ottawa. His condition on Tuesday, July 6 was described as "fair". He is still in the intensive care unit but his condition has improved.

The cause of the accident is not known. Witnesses said that the car jumped over the safety blocks, sped across the deck and plunged into the water just after deckhand André Labadie had opened the ferry's retaining gate in preparation for docking. The coroner will decide if there is to be an inquest.



Wally Pilatzke throws the first ball of the game.



Wally's tug-of-war team tries hard to defeat the team from Chichester.

Jacques and Réné Demers. Jacelyne and Jeannine Allard won the women's B with Lise Mainville and Lisa Morris in second place.

The Waltham Eagles emerged as champs of the Thursday lob ball tournament. Sunday the Wally's Shoes Old Timers beat the CHRO Reruns 11 to 10 and the Yahoos beat the Chapeau DTL's (downtown loafers) 11 to 6. In a final game the Yahoos beat Wally's 12 to 8.

The overall winner of Friday's logger's competition was Ben Bertrand. Winners in the up to 60cc chainsaw event were Ben Bertrand (1st), Ray Soucie (2nd) and Allan Payne (3rd). In the 80cc class Ray Soucie took first

place. Ben Chartrand won the chainsaw open class and, with the help of Trudy Romain, won the cross cut saw event. Bobby Picard came closest to the bulls-eye in the axe throw and Ben Chartrand and Tom Marcotte placed 1st and 2nd in the chair carving contest.

In the evening festivities continued behind Keon's Hotel where a beer garden, food stand, band stand and dancing area were set up. Music was by Warren of Renfrew. What better way to complete a Wally's Fun Day than partying under the stars with friends. Wally Pilatzke—creator, sponsor and chief organizer of the four-day celebration—heaves a sigh of relief and begins to think up some fun for next year.



# The Province of Quebec

David Dickson,

**What are they cooking up now?**

## Middlemiss tables resolution on nuclear disarmament

Shortly before the adjournment of the National Assembly last month, a resolution was tabled by Robert Middlemiss (Liberal), Pontiac, calling for a world-wide referendum on nuclear disarmament. The resolution was supported by Parti Quebecois cabinet minister Gerald Godin. 84 communities in the province of Quebec, of which the first was Shawville, have adopted a similar resolution.

## Deputy minister resigns in protest

Ernest Spiller, associate deputy minister in charge of Protestant schooling in the province of Quebec, has resigned in protest over Camille Laurin's proposed reorganization of the school system in Quebec. Spiller says that there are fundamental differences of opinion between himself and the Minister, but has not yet given any details. His resignation has been accepted.

## First turbine at LG3 now producing power

The first of twelve generating turbines recently went into service on La Grande River in Northern Quebec at the LG3 dam site. The main dam at LG3 was started in 1976 and is now over two miles long, and is the longest such structure in Quebec. The new turbine generates about 200 megawatts of power, which sometime in 1984, when all twelve turbines are in place, will become a total of 2,300 megawatts at LG3 with a value of \$400 million, representing about one tenth of Quebec's installed power-generation capacity. The LG3 power is for export to the States and to other provinces in Canada, but eventually will be used to meet Quebec's own needs.

## Langlois preliminary hearing August 30

Yves Langlois, an ex-member of the Front de Liberation du Quebec, who returned to Canada early in June from exile in France, faces four charges stemming from the kidnapping of British diplomat James Cross in Montreal in 1970. Langlois, 34, has been ordered to a preliminary hearing August 30. He is the last of the suspected terrorists to return from exile, and is free on \$5,000 bail.

## Sidbec gets another \$50 million

Sidbec, Quebec's entry into the iron and steel industry, is now forecasting a 1982 loss of \$160 million, which when added to deficits already accumulated during the years since it was created in 1968, will total more than \$400 million. The Quebec government towards the end of June advanced the company another \$50 million to ease its cash flow problems, but admits that something will have to be done about the situation, and quickly. A committee at the deputy minister level has been set up to study the situation and propose a solution to its short term problems.

## National Assembly session ends

The National Assembly session terminated in the early hours of last Wednesday morning, when it was adjourned until November 9. It could however be recalled before then to pass special legislation should the need arise. The session just ended sat for a total of 99 days, and passed 79 public and 57 private bills. Most of the toughest and important measures were passed in the last few days of the session, and included Bill 37 which forced the merger of Baie Comeau and Hauterive, over the protests of Baie Comeau; Bill 46 which put the Montreal suburbs on an equal footing with the City of Montreal in the Montreal Urban Community; Bill 62 which reduces pension benefits to its public servants; Bill 72 which guarantees essential services in the public service in the event of a strike. Premier Lesvesque says he will spend the summer pondering a cabinet shuffle.

## Municipalites to license boats

The Quebec government intends to give municipalities the authority to control and issue permits for motorboats on inland waterways. Under the new plan, municipalities will be able to limit the number, size and speed of boats on lakes and rivers in their communities, and to require annual permits. There will also be province-wide regulations on pollution and noise levels of boats, according to a statement by environment minister Marcel Leger in Montreal on Friday. He expects that details of the new regulations will be made public by mid-summer.

## "Buckle-up" campaign now on

It has been discovered that while about 60% of Quebec car drivers use a seat belt while driving on highways and auto routes, only 39 percent do so while driving in towns and cities. Their passengers have an even poorer record. Only half "buckle up" on the highways, and 33 percent do so in the cities. These figures come from a study undertaken last year by the automobile insurance office of Quebec, and based on its findings, an extensive campaign has been launched to promote the use of seat belts by both drivers and passengers.

## Salmon won't spawn in polluted York

The acid spill into the waters of the York River in the Gaspé on June 5-6th, now appears to have been far more serious than at first indicated by the government. The spill, of 450,000 gallons of sulphuric acid, was to have been neutralised by the addition of lime. In spite of this it has been discovered that salmon, entering the river to spawn, have turned around without spawning and vacated the polluted waters. The regional director of Environment-Quebec at Rimouski says that this action by the salmon has been caused by the presence of high concentrations of copper and zinc in the water, released into the river from the settling ponds at the mine site by the actions of the concentrated sulphuric acid and the lime. A biologist from the department of hunting and fishing says that it appears the action of the salmon in abandoning the river will in all probability simply get worse.

## Pontiac Accent on Youth

# Centre Local de Services Communautaires

by Brenda Paul

The CLSC is a vital community service made available by the Quebec government. In the Pontiac area there are branches in Chapeau, Otter Lake, Bryson, and the head office in Fort Coulonge. The Bryson office encompasses the municipalities of Shawville, Campbell's Bay, Portage du Fort, Calumet Island, Bristol and Clarendon.

The purpose of the CLSC is to provide short-term assistance for a wide range of problems. They do not discriminate financially. They are not a welfare office. The staff of the Bryson office includes an administrator-social worker, four nurses, three homemakers, and an additional social worker. The nurses focus on newborn and primary school age children. Pre-natal classes are available at the Bryson office four times annually and a post-natal visit from a nurse occurs within thirty days of a birth. In addition, inoculation

clinics for babies, pre-kindergarten eye and ear tests, and physical examinations are provided.

In the primary schools these nurses offer nutritional advice to both students and parents. For the adolescent, a proposed teenager-parent counselling program should be available in the fall.

The nurses also provide basic medical aid to senior citizens. Their services include changing dressings and measuring vital signs.

The homemakers help senior citizens with light household duties. Because of the great demand for services, they are unable to help each individual more than three hours weekly. Their objective is to find aid for the senior citizen from within their own community.

Michel Pigeon, administrator of the Bryson office, comments "Seven out of every ten requests for aid from senior citizens come from

Shawville. In a one mile radius there are approximately forty widows."

The social workers evaluate and advise the homemakers. Their responsibility is to check more fully the individual situations and provide additional aid in technical aspects. If possible, they prefer to combat large, common problems through group counselling. They "inform and teach people to do themselves rather than do it for them". Basically they concentrate on problems not handled by community organizations or other government services.

The CLSC's calls range from senior citizen assistance to alcohol and drug abuse. They often work with community organizations to find solutions.

Services are free of charge and readily obtainable Monday to Friday 8:30 - 4:30. Appointments are preferred. The number of the Bryson office is 648-2193.



A horse drawn buggy in the Canada Day Parade.

**RATH FARM EQUIPMENT LTD**  
Flat Rapids Road (Old Highway 17 West) Arnprior, Ontario Phone 623-3187-8-9  
**FORAGE EQUIPMENT**

NOTE: New Holland offers interest free financing to Jan. 1/83 on new New Holland hay and forage equipment and selected used hay and forage equipment, after regular down payments.

A.C. 720 Harvester with pickup, clean.  
J.D. 38 Harvester, reconditioned, with pickup.  
J.D. 34 Harvester

A.C. pickup for 720 Harvester  
Direct cut attachment for a N.H. 616 harvester.

N.H. 718 harvester, electric controls.  
N.H. 770 harvester, manual controls.

N.H. 5717 Harvester, manual controls.  
N.H. 707 Harvester, with pickup attachment.

Pickup for N.H. 782-770-718-5717 and 717 harvesters.  
Pickup for N.H. 707 3-p.h. harvester.

N.H. 8 Forage Box.  
De-Muth Forage Blower.

New N.H. 892 harvester, metal detector, electric controls.  
New N.H. 782 and 718 harvesters in stock.

We rent or lease tractors or skid steer loaders for selected applications.

Authorized Dealer for New Holland, Case, Belarus

## Graduate



John Leveris, son of Mr and Mrs J P Leveris, recently received his B.Sc. Agriculture with a major in Animal and Poultry Science from the University of Guelph. He is employed by Elanco and presently resides in Red Deer, Alberta.

## School Reports

are now available at P.P.H.S.

Please pick up your report at the school by July 14, 1982

## DRASTIC REDUCTIONS

WILSON'S is having the biggest truck sale in the Valley on long box, short box, gas and diesel trucks. The sale countdown starts now to July 10th at

**WILSON'S in Renfrew**  
Open 7 days a week. Phone 432-2840

# FARMERS' DANCE AND SOCIAL EVENING

(Sponsored by Pontiac U.P.A.)

**FRIDAY, JULY 9th, 1982**

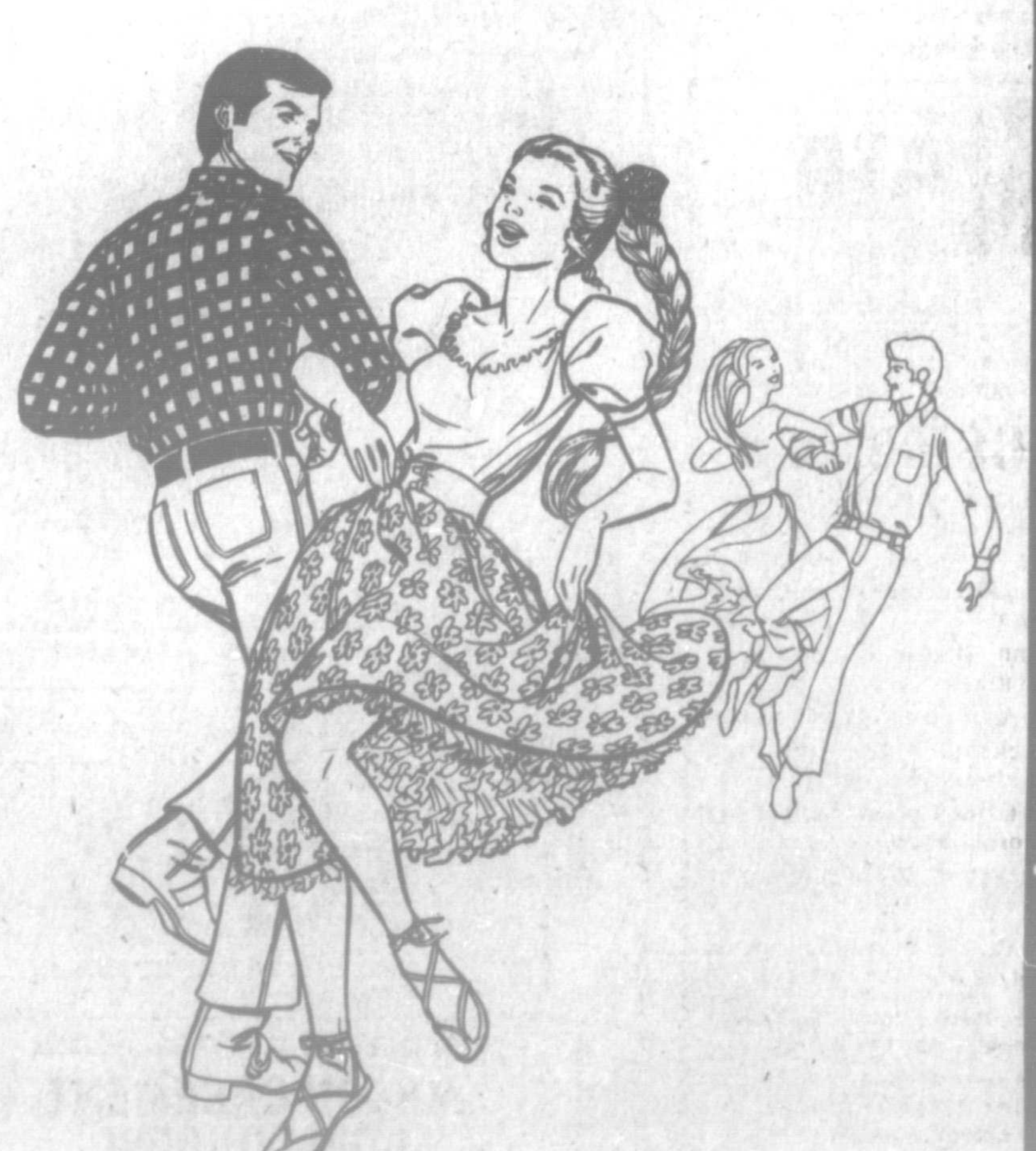
in Gordon Dittburner's "Round Shed"

Round and Square Dancing to "Gertie and The Country Sounds"

**Free**

FREE ADMISSION TO ALL AGRICULTURAL PRODUCERS IN PONTIAC COUNTY

Bring your own refreshments and lawn chairs  
**POT LUCK LATE LUNCH**



## Canadian authors . . .

by Amelia Bretzloff

### Charcoal's World Part I

by Hugh A Dempsey

1978 Western Producer Prairie Books, Saskatoon, Saskatchewan (First Signet Printing, November, 1979)

In 1896 Charcoal, A Blood Indian, killed one man and made attempts on others. Major Benfield Steele of the North West Mounted Police saw him as a common murderer—but was the real story beyond Steele's grasp? In fact, there was another side to the story, that of a holy man concerned about the eternal spirit." The author, Hugh A Dempsey, spent twenty-five years collecting the facts for this book. Rather than accepting as final truth the statements contained in the official reports of the North West Mounted Police, he consulted the court reports and interviewed many Blackfoot Indians. Being the Chief Curator of the Glenbow-Alberta Institute in Calgary, being the editor of Alberta History, and being married to a Blood Indian he had access to accurate historical information.

Charcoal's wife, Pretty Wolverine Woman, was unfaithful to him. To redeem his honour and influenced by the Indian concept of justice, Charcoal had to kill his wife's lover. Then according to the White Man's law Charcoal knew he would be sentenced to hang for murder. Religion was very important to Charcoal; therefore, to enter the land of the Dead like one of the brave warriors of the past, he had to kill an important leader to act as a ghostly messenger to the Spirit World. "For Charcoal, the killing of a Chief or white official—or both if possible—would ensure him a satisfactory entry into the spirit world."

To avoid being captured by the white man he had to act quickly because he was determined to shoot an important man, then kill his wife, commit suicide, and make his own way to the shadow world. The wild man hunt that followed Charcoal's decision makes exciting reading. "The major interpreted the case as a simple love triangle that had resulted in murder causing the culprit to run amok. But the Indians realized that Charcoal had chosen his own violent pathway to the spirit world and that as long as he was alive no one would be safe."

The search took over a month and involved more than one hundred men. After an unsuccessful three weeks the efficiency of the Mounted Police was being questioned. "Newspapers wanted to know if the police were losing control in the North West, and why the famous riders of the plains could not locate one renegade Indian." Charcoal was making the Redcoats look foolish.

One of the men Charcoal attempted to kill was Edward MacNeil, a farm instructor, who had moved to Alberta from Bristol, Quebec. Fortunately the bullet bounced off a flower pot on the window sill and MacNeil suffered a minor wound only. Mrs Joseph Majka (Mabel Findlay from Bristol) is Edward MacNeil's niece. At present she is in the Centre de Renaissance on Wilfrid Lavigne Boulevard in Aylmer. She has the original copy of Charcoal's picture that is on the front cover of the book. Mrs Majka told me that before Charcoal had his picture taken he asked to have his hands covered because he was humiliated with the handcuffs. The R.C.M.P. took off his own hat and placed it over Charcoal's hands.

[Continued next week.]

### Ladies Auxillary of St. Joseph's Manor

The annual Spring Tea, sponsored by the Ladies Auxillary of St Joseph's Manor was held on Sunday, June 6th.

This was the thirteenth tea and once again was a very successful day and one that was enjoyed by the residents many of whom had family attend with them.

The tea table was attractively decorated with a centerpiece of yellow roses and the individual tables were adorned with a single rose.

The President, Mrs Jean Finlan welcomed the guests, among whom were Mr and Mrs Robt Middlemiss, M.L.A. Donations were received by Mrs D Chenier and Mrs P Kluge was in charge of the tea room. Members of the Auxillary and of St John's CWL assisted in the tea room and the kitchen.

Those presiding at the tea table were Mrs Ken Griffin, Mrs Jos Larose, Mrs Sylvia Hodgins, Mrs R Lamothé, Mrs Dan Cooper, Mrs Robt Sloan, Mrs Mary Vibert, Mrs Brian Corriveau, Mrs Leo Foran, Mrs Donald Duff, Mrs Kay Hodgins, and Mrs Robt Middlemiss.

### Protestant School Municipality of Pontiac

Minutes of a regular meeting of the Council of Commissioners of the Protestant School Municipality of Pontiac held in the boardroom in the McDowell Elementary School, Shawville, Quebec at 2000 Hours Wednesday, June 16, 1982 at which were present Commissioners W Lang, R MacKechnie, J Strutt, W Kilgour, A Brown, R Smith, P Moorhead, G Eades, Parent Representatives B Petty and H Routlife sitting under the chairmanship of G Pirie.

Also present H MacDonald, C Mectavish, C O'Shea, W Tipping, E Perry and the Secretary General J Russell.

Resolution 234-82: Approval of Minutes. It was moved by Comm Kilgour and adopted unanimously that the minutes of the meetings of June 16, 1982, as circulated, be adopted.

The Oaths of Office were given by the Director General to, Commissioners Lang, Moorhead and Eades.

Resolution 235-82: Appointment of Election Chairman. It was moved by Comm Eades and adopted unanimously that Comm Lang take the chair during election for Board Chairman.

Board Chairman: Comm Brown nominated Comm Pirie as Board Chairman and, as there were no other nominations, Comm Pirie was declared Chairman.

Comm Pirie again took charge of the meeting and asked the Director General to conduct the balance of elections for Board Positions and Committees.

Board Vice-chairman: Comm Kilgour nominated Comm MacKechnie as Board Vice-Chairman and, as there were no other nominations, Comm MacKechnie was declared Vice-Chairman.

Executive: It was agreed that Comm Pirie, as Board Chairman, would be a Member of the Board Executive Committee.

Comm Brown nominated Comm Strutt as a Member of the Board Executive Committee and Comm Strutt nominated Comm MacKechnie as a Member of the same Committee and, as there were no further nominations Comm Strutt and Comm MacKechnie were declared elected.

The following is a list of the Committees 1982-1983:

Education, Joan Strutt-Chairperson, Bob Smith, Pat Moorhead; Finance, Grant Eades-Chairman, William Lang, Alvin Brown; Building, Ron MacKechnie-Chairman, Pat Moorhead, Walter Kilgour; Cafeteria, William Lang-Chairman, Betty Petty, Helen Routliffe; Adult Education, Betty Petty, Pat Moorhead-Alternate; Board Policies, Bob Smith, Helen Routliffe-Alternate; Career Development, Alvin Brown, Ron MacKechnie-Alternate; Rep to QAPSB-WQ, George Pirie, Ron MacKechnie; Negotiating (W.Q.), Grant Eades, Ron MacKechnie-Alternate; Planning & Implementation, George Pirie, Ron MacKechnie-Alternate; Professional Improvement (W.Q.), Ellard Perry, Wilfred Tipping-Alternate; Voting delegate Q.A.P.S.B., Bob Smith.

Resolution 236-82: Bank Signing. It was moved by Comm Smith and adopted unanimously that George Pirie, William Lang, Hugh MacDonald and Jack Russell have signing powers at the Bank of Montreal, Shawville, Que.

Resolution 238-82. Tenders Free Milk. It was moved by Comm Brown and adopted unanimously that Tenders be called for the supplying of Milk for the 1982-83 School Year.

Resolution 239-82. Accounts Payable. It was moved by Comm Lang and adopted unanimously that the Accounts Payable totalling \$55,974.14 be paid.

Resolution 240-82. Award of Merit. It was moved by Comm Strutt and adopted unanimously that Lloyd Neville be considered by QAPSB as a Candidate to receive an Award of Merit at the 1982 Fall Convention.

It was also recommended that: Pontiac Protestant High School Gym be made available to the R.A. for the Summer Programme commencing July 6, 1982.

Comm Pirie, Strutt and MacKechnie be appointed to the Regional Board Executive Committee.

The Building Committee Report as presented be accepted. Administrative reports were given.

A notice of Dress Guidelines, prepared by the Board Administration, based on recommendations from parents, teachers, commissioners and board administration be sent to the parents for the 1982-83 School Board.

The next regular meeting will be held at 2000 hours Wednesday, July 7, 1982.

Resolution 241-82. Adjournment. Comm Smith moved adjournment at 2130' hours.



EQUITY PHOTO

### Public speaking winners

In this photo are the winners of the Dr S E McDowell public speaking competition. First place went to Mandy Newton (left) a grade 5 student who spoke about "School" and second place went to grade 6 student Janice Horner for the speech "Entering High School". Mr N McGuire, Mrs C Graham and Mrs M Graham judged the thirteen speeches presented.

### Quyón . . .

Visiting the Daleys on Thursday, were Mr and Mrs Archie Ellard of Ottawa and Mr and Mrs John Deckstein of Calgary, formerly Helen McClaskey. Her mother was Lizzie Muldoon. Yes! She's another relative of the Muldoon Clan.

Congratulations to Mr and Mrs Lonnie Wiggins on the arrival of a son on June 23rd. Proud grandparents are Mr and Mrs Frank Wiggins.

Belated birthday wishes to Loretta Carroll. Her two sisters and a couple of the cousins and their husbands took Loretta out to Mother Tuckers to celebrate her birthday on June 22nd. It is a great place to eat folks!

Take a walk, eh?

PARTICIPATION

We have re-opened . . .

### D & D Auto Wreckers

RR4, Shawville, Que. 1-819-647-5413  
YARD HOURS: Mon. - Fri. 8 a.m. to 9 p.m.  
Saturday 8 a.m. to 5 p.m.  
Closed Sundays

### HEARING AID SPECIALIST MONTHLY SERVICE CENTRE Tuesday, July 13th

10:00 a.m. - 1:00 p.m.

at the ED & ELLEN MOTEL Hwy 148, Shawville, Que.

HEARING TESTS by licensed (Quebec) accousticians  
J.H. ROBILLARD & ASSOC.  
147 Bessner St., Ottawa, Tel: 233-4091  
41 Ste. Marie St., Hull, Tel: 771-5029



### Child's play

by Karen Dickson E.C.E.

Finger painting is a multi-purpose activity for young children. While having fun they are also improving fine motor control of fingers and hands, eye-hand co-ordination, experiencing the feeling of paint and learning self-expression. YOU WILL NEED: Wet, shiny paper, liquid starch, powdered tempera paint.

METHOD: Place a small amount of liquid starch and powdered tempera paint in the middle of a piece of paper.

Note: Children should be encouraged to use all their fingers, thumbs and all parts of their hands while painting.

### Low . . .

by Mrs Robert Lalonde  
Congratulations to Norman and Kathleen Mahoney of Low who celebrated their 44th wedding anniversary on June 17th.

Congratulations to Mr and Mrs Fred McLaughlin of Venosta who celebrated their 60th wedding anniversary on June 28th.

Happy birthday to Mrs

Wendy Fleury of Brennans Hill, who celebrated her birthday on June 20th.

Happy birthday to Mrs Karan-Ann Mahon of Farrelton who celebrated her birthday on June 23rd.



KEN KERFOOT  
YOUR D.A.A.  
REPRESENTATIVE

Mr. Ken Kerfoot is the Dominion Automobile Association's appointed representative for the surrounding area.

Mr. Kerfoot is most qualified to explain all benefits of membership in D.A.A.

In our expansion program, you may expect a personal call from Ken, who will outline the many exclusive benefits which are available only through membership with Dominion Automobile Association.

Mr. Kerfoot looks forward to contacting you in the near future.

## RAY SHEPPARD INC.

Celebrating our 32nd

### Anniversary



ESCORT LYNX  
The best selling car in the world...in stock



### USED CAR SPECIALS

- 1982 ESCORT 4 door
- 1981 MARQUIS 4 door
- 1980 FORD LTD. 2 door
- 1980 FORD WAGON Fully equipped
- 1979 T-Bird
- 1979 CHEV 4 door
- 1978 VOLARE WAGON
- 1976 PONTIAC 4 door

### TRUCKS

- 1980 FORD RANGER PICK-UP
- 1979 EXPLORER PICK-UP WITH CAP
- 1979 F100 PICK-UP
- 1976 COURRIER PICK-UP

Cash Rebates  
ON ALL NEW  
1982 FORD TRUCKS

## RAY SHEPPARD INC.

"Your authorized Ford-Mercury Dealer"

Hwy 148, Shawville, Que.

Phone 647-2721

## McCANN & SONS LTD.

HOME HARDWARE STORE  
Quyón, Que., 458-2830

HOMEALL BUILDING CENTER  
Shawville, Que., 647-2217

Building A House?  
Buy the Best!

VISIT McCANN'S AND BUY



Ask McCann's about . . . . .  
the Mason  
"Energy Saving Package"

See below how triple glazing can reduce YOUR heating bills. MULTILITE III triple glazing is 200% more efficient than single glazing and 50% more effective than double glazing.

SINGLE GLAZING	TWO-LITE INSULATED GLASS	MULTILITE III TRIPLE GLAZING
R 1	R 2	R 3
Percentage Improvement over single Glazing.	100%	200%
Percentage Improvement of MULTILITE III Triple Glazing over two-lite insulated glass.		50%

NATURE'S NATURAL INSULATOR  
**WOOD**  
Plus  
**TRIPLE**  
INSULATION GLASS  
Plus  
**INSULATED**  
ENTRY SYSTEM  
equals  
**ENERGY**  
**\$\$\$\$**  
**SAVED**

SPECIAL 1 ONLY - 8'x5' - REG. \$1,370.92

MASON CASEMENT BOW WINDOW NOW \$1,000<sup>00</sup>

"TWO LOCATIONS IN THE PONTIAC TO SERVE YOU"

## RATH

FARM EQUIPMENT LTD

Flat Rapids Road  
(Old Highway 17 West)  
Arnprior, Ontario  
Phone 623-3187-8-9

### COMBINES

I.H.C.-82 pull-type combine, direct cut.  
I.H.C.-91 self propelled combine, pick up attachment.  
John Deere 25 pull type combine.  
Oliver 18 pull type combine.  
Cockshutt 422 pull-type combine.  
N.H. 1400 combine, cab, 13 ft. grain head.  
Cockshutt 502 swather, pick up reel.  
I.H.C. 175 Swather, pick up reel, conditioner attachment

We have used pick ups available for combines.  
We rent or lease tractors or skid steer loaders for selected applications  
Authorized Dealer for New Holland, Case, Belarus

Editorial

BRAVO ROBERT!

Our Member of the National Assembly in Quebec, Robert Middlemiss, tabled a resolution calling for a worldwide referendum on nuclear disarmament.

Eighty-four Quebec municipalities have adopted similar resolutions. The first was the Municipality of Shawville.

Shawville.

We don't hear a lot about any impact Bob Middlemiss may be having in Quebec; or any other Liberal back benches for that matter.

O CANADA

There are a few, a very few but noisy, Canadians who agonize in public about their identity.

They love to ask and re-ask themselves, each other, and anyone else who chooses to listen, or who tunes in by mistake, that eternal stupid question, "What is a Canadian?"

It's so simple. A Canadian is a person who lives in Canada or was born here and lives somewhere else.

one version in any language.

We've seen it printed "Oh Canada" and even "O'Canada". The latter is what we call the Irish version, like O'Brien and O'Toole, don't you know.

A day may come when we get back to singing "God Save The Queen" (or the King as may be) to commence and close important events, but royalty will have to mount an effective publicity campaign to get that going again across this nation.

We should ensure that "O" is included on spelling lists at various levels of education, even up to post-doctorates, because there is no special academic limit to the people who can't spell it.

Letters from our readers

July 5, 1982 Shawville, Quebec

Dear Editor:

As President of the Pontiac Agricultural Society, I wish to announce that this year's dates for the Shawville Fair are September 3, 4, 5, 6, 1982.

I extend a hearty welcome to all residents of Pontiac County to participate in this annual event. This is the 126th year for the Shawville Fair and I would hope many will turn out to make it a huge success.

Participants may obtain further information regarding this year's fair by calling 647-3771 or 647-2983.

Sincerely, John Langford

June 16, 1982

Dear Editor:

On March 23, 1981, the Minister of Education, Camille Laurin accepted the decision that CEGEP de l'Outaouais, who has been responsible for Heritage (the English Section of CEGEP de l'Outaouais) "to be relieved of their responsibility of administering English language education in this region".

June 19, 1981, under pressure from Nationalists, the Minister of Education delayed the transfer, until a study committee reported on the situation.

Two days of public hearings were held in October 1981 under the chairmanship of Gary Caldwell. The Committee's findings were completed, February 3, 1982 and it recommended transfer to Champlain Regional College.

Four months later, on June 10, 1982, the Minister announced that Heritage would stay with CEGEP de l'Outaouais; have greater autonomy over its budget; and have an administrative structure to be defined by the Ministry on Heritage's future association with CEGEP de l'Outaouais.

After 11 years of working with the CEGEP de l'Outaouais and Minister of Education to improve conditions and services for Heritage, this announcement was a blow to the English community.

This is the third Minister of Education who agrees our relationship with CEGEP de l'Outaouais and the services it has been providing, are poor, yet still insist that the English Community be on the receiving end of mismanagement and discrimination attitudes of CEGEP de l'Outaouais, which no other college in the province has had to experience.

Our community was looking forward to sharing a management system with Champlain Regional College, which not only has an excellent track record of administering St Lambert, Lennoxville and St Lawrence CEGEP's, but has the same educational philosophy the English community in West Quebec identify with.

It is beyond our comprehension why the Minister of Education who, recognizing we are an English College, refuses

Person to Person

GOING IN FOR TESTS

They sent me to the hospital for tests. I should report right now that everything proved to be just fine, except of course for my high blood pressure which they knew about before the tests began.

I always used to wonder what "going into the hospital for tests" was all about. Now I know. The first test was to see if their blood pressure measuring outfit worked. I guess it didn't because they tried another machine and seemed less dissatisfied with the results.

The second test was to see if the new technician could take blood. After making several holes in both my arms she failed and they had to send in an expert.

There was also a test of the Xray machine which apparently didn't pass either because I was advised to have another Xray later to see what went wrong with the first one.

I think the electrocardiogram machine passed its test, though, but that's just a guess because all they tell you is that "everything seems satisfactory".

Otherwise my favourite of all hospitals, the Pontiac Community Hospital, passed with flying colours. The care is unbeatable, the food is good and plentiful, the ladies in charge are friendly, helpful and really concerned with a person's well-being.

The whole experience turned out to be a restful adventure and now I know finally, what "going in for tests" is all about. Even though some of them didn't seem to pass, the hospital as a whole passed and apparently I did too because they let me out!

Rosalben Dickson

us an English institution to be administered by and for the English community.

Pauline Smith Committee for Heritage Heritage College 124 Maisonneuve Blvd Hull, Quebec

July 5, 1982

Dear Editor:

A note of appreciation for the tribute you had to me in THE EQUITY last week on my retirement as Manager-secretary of Pontiac Co-op Medical Services.

I also appreciate the many messages I have received from Co-op members in person, by telephone and Canada Post, wishing me all the best for the years ahead.

Last but not least, the Co-operation of the Board of Directors during those 18 years I was in the office. After our last Board meeting, their wives came as a surprise party and served a huge buffet meal. This was followed by speeches, donation of gifts and lots of Good Wishes. A wonderful ending to a great challenge.

My life has been enriched by the many contacts I have had with the Co-op members of Pontiac. Those memories will always be with me.

Sincerely, Gladys (Dean) Sly

Ladysmith summer festival

On Sunday, July 4th the weather was perfect for a parade: sunny and cool. A small but spirited and brightly decorated parade left the TCRA grounds in Ladysmith at about 12:30pm, made its way around the town and back to the grounds.

Meanwhile the Summer Festival went on apace with a 6-team lob ball tournament, food booths, arts and crafts demonstrations and sales and outdoor games.

Alphonsine Tourangeau from Bryson and Blanche Doucet from Calumet Island were there with their broad array of knitted and crocheted items ranging from shawls to toys. Corina Rivet of Fort Coulonge displayed her rugs and table coverings.

bard demonstrated new and old uses of wool. Topp Tolson, Valerie Bridgeman and Sue Kline displayed their achievements in the arts of weaving, pottery making and carpentry, respectively. Roger Kodl of the Belle Terre Botanic Gardens was on hand with a wide variety of plants and the ever-popular helium-filled balloons. Last but not least was Barbara Zimmerling from the "Odds and Ends" fabric and craft supply store near Otter Lake with her ceramics, flower arrangements, macramé and basketry.

At the end of a tough day's competition the Ladysmith Bucks emerged winners of the Lob Ball mini-tournament A division. The TCRA's were runners up. Smith's Grocery of Shawville took first place in the B division with the Bean Family of Shawville in second place. The other two teams in the tournament—the Ladysmith Bad Habits and All in

the Family of Otter Lake—had a great day and occupied the crucial position of teams which did not make it to the finals.

In the rock toss competition, the men who managed to throw a 13 1/4 pound rock the furthest were Gary Reynolds of Ottawa (heavy weight, 33'9"), Bob Hobbs of Shawville (Medium, 35'7") and Jack Callaghan of Shawville (28'5"). Tammy Gundlack of Shawville

won the women's division (21'2").

Summer Festival participants received souvenir Ladysmith pennants adorned with the TCRA crest. In a draw for "50 ounces of joy" Ruth Hitz and Maurice Essiembre were picked out of the hat. And of course, everyone able to stay on for supper enjoyed a hearty meal of the kind Ladysmithers have become famous for.

Pontiac Action on Youth

Lazy youth?

by Wendy Younge

People may think that today's youth is bored and inactive. This isn't the case with the Shawville 4-H Club which is affiliated with the Quebec Young Farmers, the provincial rural youth organization. The Shawville 4-H is busy all year with events such as conferences, a square dance competition, and a local awards banquet, but it is during the summer that they are faced with the greatest number of opportunities.

Each summer the Shawville Club sends a judging team to compete with other QYF teams at several agricultural exhibitions. This year they placed first, tied with Bromé at the Ormstown Fair Judging Day. This competition culminates at the QYF Calf Rally.

The QYF calf rally is a weekend event which is a favourite among most 4-H'ers. It includes a judging competition and tug-of-war on Friday night, the exhibiting of calves on Saturday morning and afternoon, and a banquet and dance in the evening. To top off the weekend, there is a traditional Sunday morning "exchange of water". Many participants end up getting unplanned showers while

totally clothed. The memories and experience gained are remembered for a lifetime.

The Shawville Fair is another busy time for 4-H'ers. Many members show their calves Friday and Saturday afternoon. Some also help show cattle Saturday evening. In addition the 4-H members operate a highly successful food booth selling everything from hamburgers to chocolate bars.

Among their other annual activities are provincial exchanges, a float in the July First Parade and a Young Farmers Day at the Salon International d'Alimentation et d'Agriculture at the Olympic Stadium in Montreal. Members do not need to own their own animal to join the club, although many have one as a summer project.

The words "Bored" and "inactive" are definitely not appropriate in descriptions of 4-H club members. Energetic, helpful and industrious more accurately reflect the characters of these young people.

For more information, contact club president Howie Stanley, or secretary Colleen Stanley.

by S Wyman MacKechnie

and many walks have been organized in this area for that purpose. It may seem to be a foot-torturing and non-productive procedure to some but the challenge thus presented seems to spur on walkers far past any normal measure of endurance, fully justifying the effort. Both the walking itself and the task of collecting the pledges are factors to be considered by those involved, both the ones willing to walk and those making the pledges.

This brings us to a most important point. If one has promised a donation of a definite amount per mile to someone who is willing to risk sore feet and weary limbs in a good cause the least he can do is pay up promptly and fully. It is almost ten months

since an independent Quyon group organized a walk in the interests of the Terry Fox Fund for Cancer Research and the committee has just reported that all amounts pledged have been received, completely and fully, every last cent. If a little late, it came at an opportune time, just as the whole country was celebrating Terry's great achievement by unveiling a statue in his honour where he took his last step for the cause near Thunder Bay.

The volunteer committee composed of Eleanor Foran, Janie McCann, Bob Joyce, Jim Macgregor and Chris MacKechnie wish to express their gratitude to all contributors for their support. A total of \$2279.80 was the amount received.



Paul and Genevieve Bretzlaff drove this realistic replica of the Zion Lutheran Church in the Ladysmith Summer Festival parade Sunday, July 4th. Also known as the Schwarz Church, this local landmark was built in 1916, destroyed by fire in 1934 and rebuilt in 1936.

EQUITY PHOTO

Walking for a good cause

Walking as a means of raising money for a good cause has become almost a way of life the last few years

Advertisement for THE EQUITY newspaper, including contact information, subscription rates, and editorial staff details.



Grist and miscellaneous items

It is amazing how we humans often pass up the wonders of nature that are closest at hand. For example, the Bonnechere Caves with their stalactites, fossils of coral and long-extinct sea creatures, located just a few miles the other side of Renfrew have probably not been seen by many Pontiac County families.

Balancing and juggling acts, elephants, trapeze artists and clowns will descend upon Shawville on Thursday, July 15 for two 90-minute performances of the Martin and Downs Circus sponsored by the Civitan Club.

The Mad Hatter Weekend, sponsored by PANAC will take place on Saturday and Sunday, July 31 and August 1st at Leslie Lake. Many activities including camping, swimming and open air music are planned.

The Quebec Department of Communications has announced grants which total \$180,331 to five community media groups in the Ottawa Valley region: Maniwaki Community Radio, \$60,000; Radio Pontiac, \$68,000; TVC Buckingham, \$37,331; Réveil du Pontiac, \$13,500; and La Dépêche de Masham \$1,500.

Grow old along with me, the best is yet to be

This item is based on two articles from the Cambridge Times of Cambridge, Ontario, given to THE EQUITY by Mrs Clifford Garrison of Shawville.

Robert Browning must have had Mr and Mrs Cyril Dale in mind when he wrote the line of poetry used as a headline.



Mr and Mrs Cyril Dale

In these stressful times what everyone needs is good company, good music and a little relaxation. That's just what they got last Saturday night at the St Francis of Assisi Parish Hall at Wolf Lake. Friends and neighbours of the McKenny family gathered from far and wide to relax, chat, dance and sing in celebration of the 25th anniversaries of Tom and Mary Crow of Sudbury and Bertha and Kenneth McKenny of Toronto.

Environment Canada has announced that its public weather forecasts will in future include a number representing the probability of precipitation for "today, tonight and tomorrow". This new system is supposed to limit the use of words such as "chance", "scattered" and "isolated" in descriptions of precipitation. The change is being made in response to recommendations from the task force at the Radio and Television News Director's Association and Environment Canada.

Over 800 organizations across Canada received free kits of Canadian books from the Canada Council in 1982. Among groups receiving books were the municipal libraries of Campbell's Bay, Fort Coulonge and Calumet Island.

Cyril Dale 85, and his wife Rae 82 are both originally from Shawville where Cyril opened a shoe store in 1930 and Rae, formerly Edith Rae Prendergast, taught school before marrying Cyril.

Cyril sold his shoe store in Shawville to accept a post with the Department of National Revenue. Later he became an RCMP Officer. One of his duties was to guard the Canadian-American border against smugglers and to track down illegal liquor during the prohibition years.

Mr Dale reminisces about guarding Queen Elizabeth's railway car before she became Queen and about the Battle of the Somme World War I where he incurred extensive damage to his hand.

As an RCMP Officer during World War II he was in charge of guarding manufacturing of war supplies and carrying out secret investigations of citizens guilty of disloyalty to the country. His area of command covered Hespeler, Gault, Elmira, New Hamburg and the Twin Cities.

After ten years he was transferred to Cobourg. In 1951, two years later, Mr Dale became Police Chief of Hespeler. During a ten-year term he is proud to note that there was never a complaint against him or his force.

Meanwhile, Mrs Dale devoted her time to charity work and hospital and church charities.

Now the Dales live at St Luke's Place in Cambridge, Ontario where they are continuing their rich life together, as devoted to each other as ever after 59 years of marriage. This couple no doubt agrees heartily with the messages on the St Luke's Place bulletin board: "Get off your rocker! The golden years... a time for opening doors."



# The way we were in THE EQUITY

by Marjorie Burke

## 25 years ago

**July 11, 1957**  
**Local News:** A donation of \$1000 was made to the Pontiac Community Hospital by the members of Local 880 of the Union of Mine and Mill Workers employed by New Calumet Mines.

Mr and Mrs A D Maitland of Webbwood, Ont., formerly of Shawville, celebrated their golden anniversary on Monday, July 1.

Mr W J Black of Shawville celebrated his 91st birthday yesterday.

Mr and Mrs Fred Thrun recently celebrated their Golden Wedding Anniversary at their home in Otter Lake, Quebec.

Wing Commander James Norris Brough, CD, 48, of Shawville has been appointed Senior Project Officer at the Central Experimental and Proving Establishment, RCAF Station Uplands.

**Marriage:** Saturday, July 6th, Joyce Isobel Kilgour, daughter of Mr and Mrs Arthur Kilgour became the bride of Neil Frederick McCagg, son of Mr and Mrs Fred McCagg.

**Births:** Smith-Barclay and Bernice (née Comber) are happy to announce the arrival of their son on Sunday, July 7, 1957, 8 lbs 1 oz at the Toronto Western Hospital.

To Mr and Mrs Carl Farrell, Portage du Fort, a daughter on July 1, at Pontiac Community Hospital.

To Mr and Mrs Denis

## 4-H scholar-ship

Each year the Canadian National Exhibition awards a \$1000 scholarship to a deserving 4-H or rural youth club member in each province. The program is run through the Canadian 4-H Council and selections are held in each province.

The winner in Quebec for 1982 is Blake Carson of Shawville.

The recipients are chosen on four criteria: academic standing, participation and contributions to their Young Farmers' club or cercle de jeunes ruraux, university activities and community involvement. As well, the winner must be studying in an agriculturally related field.

Blake has completed his second year in the Doctor of Veterinary Science Honors program at Guelph University. He grew up on a farm in Shawville and has been active in showing calves since an early age.

## Quyon . . .

By Mrs A Daley  
Sympathy is expressed to Mr Kelwyn Beattie of Quyon in the loss of his mother, Mrs Lillian Beattie of Shawville. She died in the Pontiac Community Hospital on Monday, June 21st.

Congratulations to Martin and Margaret Dowe on the occasion of their 40th wedding Anniversary. The family took their parents out to Friday's Roast Beef House. Beth Dowe from Edmonton surprised her parents and joined their celebrations. Frank and his wife from Burlington were home. Sharon and her husband, Helen and Jerry of Ottawa all attended the celebration.

Get well wishes to Albert McBane who suffered a heart attack and is now recuperating at home.

Get well wishes is expressed to Edey Campbell. Birthday greetings to Carl Muldoon of Oakville and Leona Muldoon of Quyon. Their birthdays are June 25th and 26th respectively.

## 75 years ago

July 11, 1907

**Local News:** A barn on Mrs Knox's farm, North Onalow, was struck by lightning during the storm on the 2nd, and burnt down.

Miss Jean Russell, daughter of Mr John D Russell, of Bristol, has just completed a brilliant course in typewriting and stenography in the Central Business College in Toronto.

**Shawville Council:** Moved by Counc. Cowan sec. by Coun. Black that whereas the entire population of the village of Shawville are English speaking, with the possible exception of two or three individuals; whereas it is expedient to, as much as possible, curtail the expenses connected with the publication of municipal notices. Be it resolved that this Council do forthwith petition the Lieutenant Governor of this Province, in Council, that permission be accorded to the Municipal Council of this village to provide that hereafter the publication of any public notices, by laws, resolutions . . . be made in the English language only.

**Birth:** At Hairy Hill, Alta., to Mr and Mrs G R Richardson a son.

**Marriage:** On July 2, 1907 at Stark's Corners, Miss Mary Eva Dagg was united in marriage to Mr Alfred Maitland.

**Deaths:** Mr David Duff, aged 27 years, eldest son of Mr John Duff of Maryland, died at Winnipeg on the 28th. Word was received on Saturday of the death near Vancouver B.C. of Thomas Hazard, son of Mr Robert Hazard of Quyon.

Mr Robert Smart of Starks Corners settlement passed away on July 4, 1907, in his 57th year. He is survived by his wife and son Frederick I L Smart.

Laderoute, Fort Coulonge, a daughter on July 10 at Pontiac Community Hospital.

**Death:** Harry Burton of Wyman, died on Friday, June 21st. Born in Dersert, England, he came to Canada with his parents and settled in Ottawa. Later he married Bella Manary. Four children were born to them, Rupert, Emily, Kathleen and Norman, all predeceased.

## 50 years ago

July 7, 1932

**Jail Escape:** Arthur Godin, of Fort Coulonge and Harry Kelley escaped from the County Jail at Campbell's Bay, about 2:30 on Friday afternoon, July 1st.

**Births:** At Shawville, Que., on Sunday, July 3rd, 1932, to Mr and Mrs B C Horner, (née Janet Nesbitt) a son—Robert Nesbitt.

**Marriage:** On June 29th, 1932 Gladys Strutt, eldest daughter of Mr and Mrs Langford Strutt, of Shawville became the bride of Mr Lennis Barr, son of Mr and Mrs W H Barr, of Starks Corners.

**Deaths:** The death occurred on July 1st of Mrs Geo W Colton, a resident of Fort Coulonge. Born at Bryson, Que., 53 years ago, Mrs Colton, was formerly Miss Elizabeth L LeRoy, a daughter of the late William LeRoy and Janet Lindsay. She is survived by her husband, her sister, and two brothers.

On July 2nd, Mrs Norman E Smith passed away in her 52nd year. Mrs Smith was born in the township of Clarendon, her father being Robert Strutt. She is survived by her husband and four children.

As the representative from Quebec, Blake will spend four days in Toronto in early September with the other provincial winners. At that time he will visit the Canadian National Exhibition and

receive his scholarship at a formal ceremony. Congratulations to an outstanding young achiever. May he meet with every success in his continued studies in veterinary science.

## Pontiac Home for the Aged Shawville, Quebec DONATIONS NEEDED NOW!

The Board of Directors of the Pontiac Home for the Aged is in the process of planning to build a permanent sun room as an addition to the "Home" 67 ft x 18 ft, facing Shawville, at an approximate cost of \$60,000.00

The Lions Club of Shawville will use the money remaining in their Old Age Home account amounting to \$30,000.00 and are conducting a fund raising campaign to obtain the balance.

It is hoped construction will start in early June.

Please clip and mail to:

LIONS OLD AGE HOME FUND  
P.O. BOX 322, SHAWVILLE, QUE. JOX 2Y0

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Amt. Encl. \_\_\_\_\_ (Tax Receipt will be issued)

"20 Years of Friendly Service"

LOW, LOW PRICES  
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS  
FREE DELIVERY  
BEST VALUE MERCHANT  
LES MEUBLES  
**GLENWOOD**  
FURNITURE LTD.  
GLENWOOD SHOPPING PLAZA  
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391

## Talent show in Campbell's Bay

Singers, step dancers, fiddlers and musicians flocked to the Campbell's Bay in the Summer Festival talent Community Center Friday evening, June 25, to take part in the first half of the



John Romain at the piano



Laura Radey sang beautifully with a gentle voice which was sometimes hard to hear over the spirited crowd at the Campbell's Bay talent show. EQUITY PHOTOS

program was devoted to the youngsters. First prizes went to Paula Romain (singing), Julie Martin (piano), Michelle Lepack (step dancing) and Sally Crawford (instrumental). First prizes for the adults competing in the second portion were awarded to Florimond Coriveau (fiddle), Ozzie and Jean Cuthbertson's square dancing group, Gertie Greenshield (singing), Natalie Ladouceur (step dancing) and Tony Rivet (instrumental).

As is usually the case throughout Pontiac County, many talented people gave terrific performances giving the judges a set of difficult decisions. However, the main entertainment and the crowd that packed the community hall had a great time often accompanying the performers with spirited clapping, whoop-

ing and foot stamping. Bob Vibert, MC and Venetia Crawford, organizer did a sterling job of moving the program along efficiently while preserving a relaxed atmosphere. A number of veteran performers provided good role models for the less experienced entertainers. Among them were John Romain with a medley of show tunes for piano, Eldon Ostrom (step dancing), Lloyd Ostrom (fiddle), Gertie Greenshields (singing) and William Rivet (home-spun dancer).

Throughout the evening music was provided for anyone who needed it by The Brysonaires (George Taylor, bass, Lloyd Ostrom, drums and fiddle, Eldon Ostrom, piano and Brent Ostrom, guitar).

## Federal forestry employment

Environment Minister John Roberts has announced that a committee chaired by the Canadian Forestry Service has been set up in every province to implement a program that provides \$140 million of UIC funds to stimulate employment in the forest sector. In addition \$34.5 million will be available for overhead and other project costs.

The advisory committees that have been set up in each province will be available to

help potential sponsors develop proposals that meet the criteria of the Canadian Forestry Service and the Canada Employment and Immigration Commission. In addition to representatives of the two federal departments the committees will include provincial members and in some cases people from labour and industry.

In order to qualify for assistance under the forestry employment stimulation program, proposals must contain the recommendation of the advisory committee. For further information, contact Carl Winget, Laurentian Forest Research Centre, Quebec, (418) 694-3957.

## SHOE FACTORY OUTLET

**Wally's**  
Discount Shoes Ltd.  
LADIES and MENS  
CANADIAN MADE SHOES  
273 Lake St. 2 blocks west of Loblaws  
in downtown Pembroke. Lots of parking.

**RATH**  
FARM  
EQUIPMENT LTD.  
Flat Rapids Rd.  
(Old Highway 17 West)  
Arnprior, Ontario  
Phone 623-3187-8-9

### TRACTORS

One new Case 2090, 108 h.p., 8-speed trans., dual remotes, 18.4 x 38 rear tires, (current suggested list price \$38,900.) Special demo rental price \$29,500. This is a new tractor with all new warranty and sales programs in effect. 1 only. Serial No. 9912264.

One new demo-rental Case-1690 tractor, low platform 10.00 x 16 front tires, 18.4 x 34 rear tires, dual speed PTO, 2-remote valves. (Current suggested list price \$32,500.00) Special demo rental price \$23,000.00. One only. Serial No. 11212203.

NOTE: For a limited time only, NEW Case tractors can be purchased through J.I. Case Credit Corporation financing, with waiver of interest to June 1/83, after regular down payments. Selected USED tractors may be purchased interest free to Jan. 1/83 after regular down payments.

Case 1410, 80 h.p. Synchro-Range — 12-speed transmission.

Case 1210, 65 h.p., cab, synchro-range transmission

Case 1210, 65 h.p. power shift transmission.

Case 885, 43 h.p. synchro-range — clean tractor.

Case 990, 53 h.p., synchro-range transmission, with 60 series loader.

Belarus 500, 60 h.p., 2-w.d., 9-speed transmission.

Case 885, 43 h.p., with loader.

Belarus 400, 53 h.p., 2-w.d., 12-speed transmission, power steering, 3-p.h.

I.H.C. 414, 40 h.p., dsl. (loader available).

Ferguson, 4-speed transmission.

Belarus T250 dsl, 28 h.p., with 3-p.h., live hydraulics.

Farmall-C, hobby farmer special.

880 David Brown with loader. Handy man special. \$1995.00.

Used loader with hydraulic bucket for 40 to 60 h.p. tractor.

Used Ford skid-steer loader

Used Melroe Bob-Cat skid-steer loader.

New N.H. L425, skid-steer loader.

New rear mounted tractor backhoe.

Fork lift attachment 10 ft. lift, 4000 lbs., side shift.

We rent or lease tractors or skid-steer loaders for selected applications.

Authorized Dealer for New Holland, Case, Belarus

SHAWVILLE POOLS REG'D  
Phone 647-2564

**Mermaid**  
SWIMMING  
**POOLS**

3 Days Only!

**MID-SUMMER Specials** 3 days Only!

ON ALL OUR POOLS - July 8th, 9th, 10th

- EXAMPLE -  
16'x32' RECTANGULAR IN-GROUND NORDIC STEEL  
**\$5395.00**

Price includes: Installation, Pool Kit, 40 mil Liner, 20'' Swimquip Filter with 1 HP. motor, Automatic Chlorinator, Complete Vacuum System, Two Step Ladders, Plumbing Kit, Test Kit and Thermometer.

**EXTRA SPECIAL!**  
1 Only! 16'x32' Square L with 10'x14' extension, 30 mil Full Pebble Liner.  
Reg. \$6895.00  
SPECIAL **\$5795.00**

Price includes: Installation, 20'' Swimquip Filter with 1 HP. Motor, Automatic Chlorinator, Complete Vacuum System, Two Step Ladder, Plumbing Kit.

SHERBROOKE ROUND ABOVE GROUND POOLS  
15'x48' ..... \$1995.00  
18'x48' ..... \$2095.00  
21'x48' ..... \$2195.00  
24'x48' ..... \$2295.00  
27'x48' ..... \$2495.00  
Price includes: Installation, Pool Kit, Thru-wall skimmer, 18'' Swimquip Filter with ¾ H.P. Motor, Complete vacuum system, automatic chlorinator, test kit and thermometer.

**Kreepy Krawly**  
AUTOMATIC  
POOL CLEANER  
Regular \$649.95  
SPECIAL **\$549.95**

**Shawville Pools Reg'd**  
Victoria Street, Shawville, Phone 647-2564  
James Hodgins (home) 647-2145 Robert McCord (home) 647-5374

**Claude Gauthier**  
LICENSED CONTRACTOR  
Backhoe and Bulldozer Rentals  
Truck Rental - Excavations  
Septic Systems & Weeping Beds  
Reasonable Rates 648-2232

FAST SERVICE  
NEED TOP QUALITY CONCRETE, call  
**NESBITT'S**  
CONCRETE LTD.  
Call collect 432-4128 or 432-5764  
7 a.m. to 10 p.m.  
GET THE BEST...FOR LESS  
We also deliver all types of gravel and stone products.  
Located on Old Highway 17 - East of Renfrew  
Delivered Where You Need It!  
When You Want It!



## PPHS grade 8 students camping

On June 21st, 24 adventurous students from the Pontiac Protestant High School in Shawville set out on a four-day camping trip at Pottimore, Quebec, where the school board rents 200 acres of land. Fourteen boys and ten girls took advantage of this optional part of the level 2 physical education program. Pre-trip meetings emphasized equipment selection, safety measures, menu planning and group co-operation. This last ingredient was essential to ensure that best friends would not become worst enemies during the four days of living together. Once the camp was set up, the students were taught water safety, canoe paddling, archery, map and compass reading, wood selection, camp cooking and firemaking. Making a fire in rainy weather required a lot more patience and skill than simply turning on the stove back home. Highlights included canoe over canoe rescues and a hike and orienteering race which

helped to consolidate the map and compass skills. On the hike each camper had an opportunity to lead and was directly responsible for the safety of the group. The students who gain this knowledge at a grade 8 level find themselves much better prepared when they reach their senior physical education course. At this level students do not stay at a base camp, but go on lengthy canoe, winter camping and back-pack trips. The camping trip also emphasized some of the old-fashioned social skills. Since radios and tape decks were discouraged, campers relied on communicating with each other and increased their awareness of the importance of listening. Individual desires had to be sacrificed for the good of the group. Tent inspections, safety reliance games, camp clean-up and group rescues all encouraged students to look beyond themselves to the needs of others.

The camp's motto to "leave nothing behind but footprints" helped develop an appreciation of the environment. Guidance in the selection of trees to cut showed them how to participate in forest conservation. A popular game, "predator-prey", in which campers took the roles of the hunter, the hunted, "famine", "disease" or game wardens, gave each person a chance to learn first hand what could happen when the "natural life cycle" is upset. Students who have trouble coping and adjusting to a structured school situation often respond more fully to the less formal teaching environment offered by a camping trip. An important objective of the camp was to initiate "carry-over" skills which could be pursued by students into their adult years. After some touch deliberations, the counsellors chose Carri Nelson and David Scully as the two campers they would most like to take on a

trip of their own and rewarded them with T-shirts for these camping skills. Darin Musgrove was picked as the individual who benefited the most from the week's activities. Any camp is only as good as the people in charge. Assisted by extremely competent counsellors, Brian Swan, outdoor education consultant, can take pride in the contribution his program has made. The students were accompanied by teachers Tom Whelan and John Petty. Students on the trip included Debbie Greenshields, Carri Nelson, Bonnie Smith, Barbara Greer, Lisa Hammond, Kathy Preston, Angie Atkinson, Jennifer Totten, Jan Ellison, Cindy Storie, Stephen Meisner, Gerry Ireland, Brian Trudeau, Todd Smart, Ken Wentworth, Tony Joyce, Desi Keon, David Scully, David Davis, Marcel Boisvert, Tom Sharpe, Mark Conrod, Darin Musgrove, Jeff Alexander.

by John Petty

## Ottawa River navigation project



Navigation Project: (left to right) Scott Horner, Debbie Pirie, Brian Radey and Lise Essiambre. Their local sponsor is Fred Metcalfe of the Ottawa River Development Assoc. Inc. Among other things these students plan to do a survey of citizens and organizations of Pontiac County to determine how much local interest there is in opening up the Ottawa River for navigation by pleasure craft.

EQUITY PHOTO

**WALTHAM R.A. ANNUAL INTERMEDIATE CLOSED FASTBALL TOURNAMENT**  
WALTHAM, QUEBEC  
July 16, 17, 18 - 1982

\$75. Entry Fee - Minimum \$1200 Prize Money  
For entry forms and additional information call:  
Gerry Labelle, 689-2314 or Dave Bertrand, 689-2421

These four shawville and area students have been hired for the summer under a Student Summer Program Canada 1982 grant to carry out a project entitled the Ottawa River

## Deer hunt draw

The Quebec Department of Recreation Hunting and Fishing has completed the selection of 1210 winners of the deer hunt draw. The winners were selected at random electronically from 26,337 applicants. Each winner will be permitted to form a hunting group of three people to hunt deer in one of the game reserves of Quebec.

Each winner will soon receive a reservation confirmation providing details of the game reserve to be used and the dates they may hunt.

OPEN 7 DAYS A WEEK  
PLAYING UNTIL THURSDAY

**GREASE**  
The music and feeling go on forever... plus

STARTS FRIDAY  
**BEACH GIRLS**  
plus  
**MALIBU HIGH**  
SHOWS START AT DUSK

HI-WAY DRIVE-IN 432-2932

O'Brien Theatre  
432-2411

SHOW TIMES:  
Sunday to Thursday - 8:00 p.m.  
Friday and Saturday - 7:00 p.m. and 9:00 p.m.

PLAYING 'TIL THURSDAY  
With Disney Productions  
"ROBIN HOOD" plus  
"THE WATCHER IN THE WOODS"

STARTS FRIDAY  
HARRISON FORD  
**BLADE RUNNER**

**UNDER THE BIG TOP**  
MARTIN AND DOWNS  
**CIRCUS**  
15 BIG ACTS 15

SHAWVILLE  
Thursday, July 15  
6:00 and 8:15 p.m.  
Sponsor: Civitan Club  
Location: Fairgrounds

Six Tons of Elephants... Presenting the Craig's Hollywood Elephants Featured on... CTV's "Circus".  
Hand Balancing Acrobats Jugglers  
Liberty Horses Mule Llama Camel  
Funny Clowns Fabulous Dressage Horse  
Unicycle Stars Performing Poodles  
Daring Trapeze and Aerial Acts

All Advance Tickets \$2.75  
At Door: Adult \$3.50 - Child \$3.00  
all prices include tax  
No Advance tickets sold Circus Day  
Advance Tickets available from  
CIVITAN CLUB MEMBERS  
and at the following locations  
Shawville: Lloyd Hodgins Furniture,  
Andy's Music, Ed & Ellen Place, Bob's  
Gas Bar.  
Quyon: Keon's Store  
Portage: Essiambre's Store

Visit Our  
Exotic Animal and  
Children's Petting Zoo  
-Pythons Snake Exhibit  
Pony Rides  
Before and After Main Show  
at small additional cost

## Landowner's protection against trespassers

Many landowners all over Pontiac have trouble with trespassers, especially during the hunting season. An organization known as the West Quebec Landowners' Protection Association was formed recently by land-

owners from the municipalities of Aldfield, Allyn and Cawood, Bristol, Clarendon, Leslie, Clapham and Huddersfield and Thorne. A general meeting will be held Wednesday, July 14 at the TCRA in Ladysmith at 8 pm. At this time the Directors of the organization will provide information to the landowners on potential legal solutions to the trespassing problem. Mr Luc Forget, Lawyer at the Legal Aid office in Campbell's Bay, will be on hand to provide advice and information. All interested property owners are invited to attend this meeting and join the organization.

## Campbell's Bay fastball tournament



Sixteen teams participated in the fastball tournament sponsored by the Campbell's Bay Summer Festival Organization June 24-27. This photo, taken from the announcer's booth, shows the ball in mid-air, ready to be hit. In the A series finals, the Quyon Flyers beat the Ottawa Saro's 3 to 1. The Campbell's Bay team beat the Chapeau Great West Life team 4 to 3 to win the B division. Labatt's supplied trophies and backing for the tournament. Winning teams and runners-up also received sizeable cash prizes. The most valuable player was Randy Blondin of the Dill Pickle Indians (Pembroke), Chris Nichol of Saro's was named best pitcher and Joe Fraser of the Quyon Flyers was best hitter. Congratulations go to Craig Bowie, fastball convenor for the Summer Festival, for an excellent tournament. Long hard hours were also put in during the 36 hours of play by chief announcer, John Lunam and his assistants Donald Letts, Ricky Frost and Denis Hearty; and chief umpire Claude Bouchard and his team of umpires Fergus Wrinn, Donald Letts, Harvey Smith, Ed Gutoskie and Jean-Guy Mainville.

EQUITY PHOTO

## Operation Sport Pontiac

To encourage more young people of Pontiac to participate in sports, the citizens of Pontiac are being asked to contribute old sports equipment that can be recycled for use by those who cannot afford new equipment. This equipment can be dropped off from July 7 to August 2 at specific locations in each town.

All equipment donated should be in fairly good condition or require only minor repairs. The Quebec Provincial Police, Campbell's Bay Detachment, will be responsible for picking up the equipment and the Pontiac Social Planning Council will be responsible for its recycling and distribution to clubs and organizations in each town.

(See the list on page 8.)

## Camping Trip with the

### Shawville Youth Center

Date: August 13 - 15

Place: Leslie Lake

The Youth Center will provide transportation and will pay for the camping lots. The teenagers will have to bring their own food, tent and equipment. The first 30 teenagers (ages 12 - 17) to register will be accepted.

Contact: Shelly Hodgins, 647-2145 or Nancy Murray, 647-3852

### The Cadieux Fish and Game Club Inc.

He-de-Grand-Calumet wishes to thank the following for providing prizes for the derby:

BRYSON: Dumouchel Garage, Lamadelaine, Griffin's Store  
PORTAGE DU FORT: Maurice Essiambre  
OTTER LAKE: Dew Drop Inn  
SHAWVILLE: Jean-Guy Patry, Murray's Sport Shop, Lloyd Hodgins, Morley Hodgins Inc., J.M. Lemay, Hubert McCauley Jewellers, W.A. Hodgins Store, Canadian Tire, Ken Pirie, Pontiac Auto Parts, Vincent Dumouchel Barber Shop, Fraser's, Powell's Radio Shack, Bean's Moto-Ski, McCann's Home Building Centre, H.I. Hobbs.  
ILE-DU-BRAND-CALUMET: Jean Meilleur, Renaud Godin, Melvin & Jennings Derouin, Claude Gauthier et fils, Sidney Hodgins, J.A. Meilleur & fils enreg., Muriel et Raymond Bérard, Michel LaSalle, Boulevard Blanc, Roland Dumouchel, Hotel Albert, Jude LaSalle.  
FORT COULONGE: Ameublement Soucie Enr.  
CAMPBELL'S Bay: Pontiac Bus Lines.

SHAWVILLE  
FASTBALL  
TOURNAMENT  
July  
23, 24, 25

\$1100.00  
PRIZE  
MONEY

ENTRY  
FEE  
\$75.00

Phone  
647-2550

Society Recreative Fort-Coulonge Inc.

2nd Annual Intermediate Closed

### FASTBALL TOURNAMENT

August 5 - 6 - 7 - 8

Entry Fee: \$75.00  
PRIZE MONEY  
\$1,400.00

For information:  
Reg Labine, 683-2482 days  
683-3159 nights  
Ken Soucie, 683-2731



## LOB BALL TOURNAMENT

July 9, 10, 11  
Otter Lake, Que.

Sponsored by Otter Lake Recreation Ass'n.  
Prize Money \$1,000.00

For information call Gerry Dubeau 453-7067  
LIVE ENTERTAINMENT Saturday night and Sunday

## AMATEUR NIGHT

— CONTEST —  
at LESLIE RANCH  
Otter Lake, Que.

Friday, July 9th starting at 10:00pm.  
1st Prize - \$50.00  
2nd Prize - \$25.00, 3rd Prize - Gift

Please register in advance, call 453-7876  
Welcome to all

"Marie King" Radio and TV star will be at LESLIE RANCH on August 21st with special guest "Micheline Legros".

Starting Friday, July 9th  
(...and every Friday through the summer)

## LIVE MUSIC

in the  
SHAMROCK LOUNGE

at  
GAVAN'S HOTEL, QUYON  
Friday, Saturday, Sunday - July 9, 10, 11  
Country and Rock Music by "BAXTER"

NO COVER CHARGE



### SPECIAL THANKS

The Bryson Lions Club wish to thank all those that supported and patronized the 5th annual Lob Ball Tournament. Special thanks to the players that played under extreme conditions, The Bryson Lionettes, the Bryson Youth Club, the Bryson Fire Brigade and all the other volunteers that helped us out.

The Lions Club of Bryson

### SINCERE MERCI

Le Club Lions de Bryson désire remercier tous ceux qui ont contribué au succès de 5ième tournoi annuel de Balle Lente. Nous sommes très reconnaissants à tous les joueurs qui ont joué dans des conditions parfois très difficiles, de même qu'aux Lionnettes de Bryson, aux membres du Centre Jeunesse de Bryson, à la Brigade de Pompiers Volontaires de Bryson, de même qu'à tous les volontaires qui nous ont aidé durant cette fin de semaine.

Le Club Lions de Bryson



# SHAWVILLE warehouse prices FOODS on meat!

CANADA GRADE "A" BEEF				CANADIAN PORK	POULTRY	NEW ZEALAND LAMB	
<b>BLADE ROAST</b> BONELESS 5.03 /kg 2.28 /lb	<b>CROSS RIB STEAK</b> BONELESS 5.69 /kg 2.58 /lb	<b>T-BONE STEAKS</b> 10.54 /kg 4.78 /lb	<b>SIRLOIN TIP STEAKS</b> 7.45 /kg 3.38 /lb	<b>PORK CHOPS</b> CENTRE CUT LOIN 6.37 /kg 2.89 /lb	<b>CHICKEN</b> CANADA GRADE "A" UNDER 4 LBS FROZEN 1.85 /kg .84 /lb	<b>CHICKEN BREASTS</b> KNIFE CUT 3.95 /kg 1.79 /lb	<b>SHOULDER ROAST</b> 3.26 /kg 1.48 /lb
<b>RIB STEAKS</b> FIRST 4 RIBS ONLY 8.33 /kg 3.78 /lb	<b>POINT ROAST</b> BONELESS BRISKET 5.93 /kg 2.69 /lb	<b>SHORT RIB ROAST</b> CHUCK, BONE-IN 3.92 /kg 1.78 /lb	<b>RIB ROAST</b> CAP OFF 8.77 /kg 3.98 /lb	<b>LOIN PORK CHOPS</b> RIB & TENDERLOIN END 5.47 /kg 2.48 /lb	<b>ROASTING CHICKENS</b> CANADA GRADE "A" OVER 4 LBS FRESH 2.62 /kg 1.19 /lb	<b>CHICKEN DRUMSTICKS</b> KNIFE CUT 3.51 /kg 1.59 /lb	<b>SHOULDER CHOPS</b> 3.49 /kg 1.58 /lb
<b>RIB STEAKS</b> CAP OFF 8.77 /kg 3.98 /lb	<b>PRIME RIB ROAST</b> FIRST 4 RIBS ONLY 8.33 /kg 3.78 /lb	<b>BLADE STEAK</b> BONELESS 5.25 /kg 2.38 /lb	<b>SIRLOIN TIP ROAST</b> 7.45 /kg 3.38 /lb	<b>LOIN PORK CHOPS</b> CENTRE CUT BONELESS 7.89 /kg 3.58 /lb	<b>ROASTING CHICKEN</b> BURN'S, SELF-BASTING 3.51 /kg 1.59 /lb	<b>CHICKEN THIGHS</b> KNIFE CUT 3.29 /kg 1.49 /lb	<b>LOIN CHOPS</b> 6.37 /kg 2.89 /lb
<b>TENDERIZED STEAKS</b> FROM THE HIP 8.09 /kg 3.67 /lb	<b>GROUND BEEF</b> REGULAR 3.04 /kg 1.38 /lb	<b>SIRLOIN STEAK</b> 7.67 /kg 3.48 /lb	<b>ROUND STEAK ROAST</b> OUTSIDE 7.01 /kg 3.18 /lb	<b>LOIN PORK ROAST</b> BONELESS END CUT 7.45 /kg 3.38 /lb	<b>CHICKEN</b> WHOLE CUT-UP 2.40 /kg 1.09 /lb	<b>CHICKEN WINGS</b> 2.40 /kg 1.09 /lb	<b>LEG STEAKS</b> 5.47 /kg 2.48 /lb
<b>TOP SIRLOIN STEAK</b> BONELESS 10.54 /kg 4.78 /lb	<b>GROUND BEEF</b> MEDIUM 3.88 /kg 1.76 /lb	<b>RIB EYE STEAKS</b> 13.18 /kg 5.98 /lb	<b>RUMP ROAST</b> BONELESS 7.67 /kg 3.48 /lb	<b>SPARE RIBS</b> BACK 8.77 /kg 3.98 /lb	<b>CHICKEN BREAST</b> QUARTERS (WING ON) 2.62 /kg 1.19 /lb	<b>CHICKEN LEGS</b> KNIFE CUT 3.06 /kg 1.39 /lb	<b>WHOLE LEGS</b> 5.03 /kg 2.28 /lb
<b>BEEF LIVER</b> PREVIOUSLY FROZEN SLICED 1.72 /kg .78 /lb	<b>GROUND BEEF</b> LEAN 4.32 /kg 1.96 /lb	<b>SHOULDER STEAKS</b> RIB BONES REMOVED 4.37 /kg 1.98 /lb	<b>SANDWICH STEAKS</b> 8.77 /kg 3.98 /lb	<b>PORK TENDERLOIN</b> 9.46 /kg 4.29 /lb	<b>CHICKEN LEG</b> QUARTERS 2.62 /kg 1.19 /lb	<b>CHICKEN LIVERS</b> 1.30 /kg .59 /lb	<b>HALF LEGS</b> 5.03 /kg 2.28 /lb

SHAWVILLE  
FOODS

**warehouse prices...**  
**EVERYDAY, EVERY WEEK!**

## Mother and daughter banquet



The Mother and Daughter banquet was held on June 3rd and the following girls received their special badges. (From left to right) standing: Anne-Marie Sharp, Michelle Lavigne, Adele Lafleur, Tammy Dagg. Sitting (left to right) Natalie Lemaire, Cathy Tubman (Pathfinder), Trudy Callaghan.

Photo by Eva Andai



Three happy girls received their Canada Cord. From left to right, Pearl Hodgins, Susan Beeb, and Monica Beeb.

Andai Photo



These Brownies, Tricia Smith, Donna Bruce and Tina Hillier, received their Brownie Wings. They completed all their Brownie Golden Bar and Golden Hand requirements.

Photos by Eva Andai

## Shawville youth and physical fitness project

Twenty-five Shawville and area children between the ages of 5 and 12 have registered for a summer program of recreation which started Monday, June 28th. Sponsored by the Recreation Association of Shawville, this program has been going on for many years.

This summer the Federal Government has provided enough money to pay the salaries of the five students running the project and an additional \$600 for supplies

and other expenses. Nancy Wilson is the project coordinator. The four other students are Peter Giuliani, Kellie Ann Malone, Bill Potvin and Debby Cuthbertson. Bill and Debby had jobs in the same program last year.

The 25 children will be split into five groups, each with its own leader. From Monday to Friday from 9 to 11:45 am and 1 to 4 pm the leaders will plan all kinds of outdoor sports and other activities. On rainy days they will use the Youth

Center in the Orange Hall on Center Street or the old agricultural hall at the fairgrounds to do arts and crafts. In hot weather they plan to take the children to a swimming pool taking advantage of Bill Potvin's training as a lifeguard.

Bill hopes that some of the children might even be able to take a camping trip to the old Shawville Boy Scout camp near Otter Lake before the summer is over.

to have a Legal Defence fund to help it fight for pending claims for the 1979 and 1981 floods.

The Committee also received encouraging news from the provincial minister of Environment, Mr Marcel Léger, who promised to make changes by 1983 in the Loi sur les régimes des eaux to control

and restrict the rights of lumber companies involved in log driving operations on Quebec rivers.

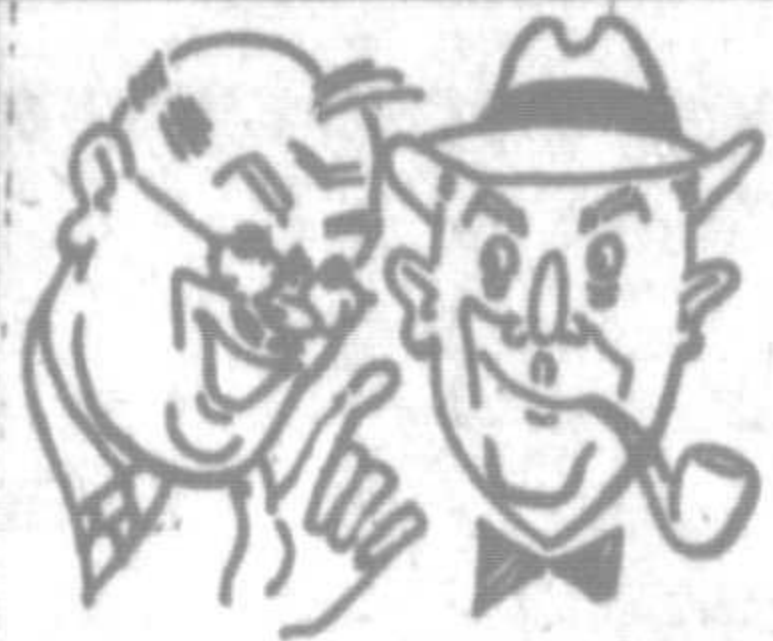
The new executive of the Flood Committee is composed of Jerome Amyotte, Pierre Chénier, Roland Whelan, Lucienne Roy, Jackie Romain and Albert Romain.

by government. The service could be regular (5 days per week) or occasional (one or two half-days per week). The locations for these centres would be the Ludothèque in Fort-Coulonge and Calumet Island. Studies are underway to investigate the

feasibility of such centres and parental interest. For information, you are invited to contact Mireille Francoeur in Fort-Coulonge at 683-2535, Andrée Beaumier at 648-2834 or Louise Lenay at 648-5820 at Calumet Island-Bryson.

## Daycare centers in Fort-Coulonge and Calumet Island

Groups of women in Fort-Coulonge and Calumet Island-Bryson are studying the possibility of establishing drop-in day care centres in their areas. Such centres serve pre-school age children but receive no government subsidy and are not regulated



## Bric-à-brac

Le festival mondial de folklore, qui se déroulera du 9 au 19 juillet à Drummondville, présentera une douzaine de spectacles à grand déploiement où le public pourra apprécier la danse, la musique, la culture de plusieurs ensembles folkloriques reconnus à travers le monde. Pour plus d'information et réservations de billets, il suffit de composer sans frais le numéro 1-800-567-1444.

Le coordonnateur général des XIIIe Jeux provinciaux pour handicapés physiques du Québec, M Roger B Mondorl rappelle aux handicapés physiques québécois que la date limite pour s'inscrire à ces jeux est le vendredi 9 juillet 1982. Ces treizièmes jeux sont organisés conjointement par la Fédération des loisirs et sports pour handicapés du Québec, et auront lieu dans les installations sportives intérieures du Centre Claude-Robillard de Montréal le samedi 14 août prochain. Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus en s'adressant au Secrétariat des jeux situé au 1415, rue Jarry est, bureau R-32, Montréal (Québec), H2E 2Z7 ou en téléphonant au (514) 374-4700, poste 378 ou 379.

Les parents qui désirent faire changer le nom d'un enfant mineur né avant le 2 avril 1981 ont encore quelque temps pour le faire, soit jusqu'au 2 avril 1983. Pour que leur enfant porte leurs deux noms, ils doivent adresser une requête par écrit au Service du changement de nom du ministère de la Justice. Pour présenter une requête les parents doivent être domiciliés au Québec depuis au moins un an. Ils doivent payer des frais de \$50. Un certificat de changement de nom leur sera délivré par le ministère de la Justice. Pour de plus amples renseignements, contactez Josée Lapierre ou Danielle Paré, Direction des communications, Ministère de la Justice, (418) 643-5140.

## Operation sport Pontiac

Depuis quelques années, plusieurs campagnes furent amorcées pour encourager nos jeunes à participer dans les sports. En même temps, le coût de l'équipement de sport a subi une hausse considérable et dans plusieurs cas ne permet pas aux jeunes de se payer un tel luxe.

Afin de corriger cette situation et éviter que nos jeunes se dirigent dans la délinquance, nous amorçons une campagne au niveau du comté de Pontiac et nous demandons aux gens de ramasser l'équipement de sport qu'ils n'utilisent plus et les remettre aux endroits désignés, soit un dépôt dans chacun des villages du comté. Ceci inclus l'équipement de hockey de tous genres et les patins de filles. Nécessairement il devra être en bonne condition ou ne nécessitant que des réparations mineures.

La cueillette de l'équipement sera sous la responsabilité de la Sûreté du Québec, Poste de Campbell's Bay et le Conseil de Planning Social du Pontiac se chargera du recyclage et de la distribution aux organismes désignés dans chacun des

villages. La cueillette s'effectuera entre le 7 juillet et le 2 août 1982.

Les équipements de sport peuvent être déposés aux endroits suivants:

Trudeau's Body Shop ou Marcotte's BP Station, à Quyon; Carmichael's Grocery, Bristol; Radey's Store, Bristol Mines; Store 102, Norway Bay; Pirie's Gas Bar ou W A Hodgins, Shawville; Bretzlaff's Store, Ladysmith; Pontiac Trading Post ou CLSC, Otter Lake; CLSC, Bryson; Hôtel Albert ou Lucky Dollar, Ile du Grand Calumet; Blacks Variety ou Pontiac Social Planning Council, Campbell's Bay; Parish Hall, Vinton; Municipal Hall ou CLSC, Fort Coulonge; Grocerie Belanger, Waltham; Epicerie Lamoureux, Davidson; St Joseph's Church; Restaurant Martin Lepine ou CLSC, Chapeau.

Participons tous, afin de venir en aide à nos jeunes.

## The future of school no. 2 on Calumet Island in doubt

A meeting was held on June 3rd in the Municipal Hall on Calumet Island concerning the future of school no. 2 which is used by numerous community groups from the Island. Present were André Pilon and Joseph Larose for the Pontiac School Board and Marcel Meloche and Lucien Brousseau for the Municipality of Calumet Island. A large number of representatives of concerned groups were present. They were informed that the School

Board had decided to offer the building to the municipality for \$1; the latter has until July the 1st to decide otherwise the building will be closed.

The municipality faced with this decision, is requesting the community groups to help it find a viable solution to the issue. The building requires major repairs and maintenance costs are high.

An ad hoc committee of all the community groups was formed to study the alternatives. Its first meeting was held Sunday, June 13th.

## On fête le Canada à Shawville



Le club de patins de fantaisie de Shawville. EQUITY PHOTO



Les Brownies de Shawville. EQUITY PHOTO



L'association Chasse & Pêche Cadieux de l'Ile-du-Grand Calumet. EQUITY PHOTO



Le clown, Danielle Smith, Capitaine Canada en tricycle, Nikolai Smith, et Philippe Smith sur son cheval à pédales. EQUITY PHOTO

## Les pluies acides

Quelques heures avant son départ pour la Suède où il participera à la 10ème Conférence internationale sur l'acidification de l'environnement, le ministre Marcel Léger a fait le point sur la position qu'il entend y défendre au nom du Québec.

Puisque que le problème des pluies acides relève maintenant du domaine politique, il s'agit pour le Québec de faire accepter par les pays participants qu'il est temps d'agir en corrigeant tout de suite ce qui peut être corrigé et non pas de se réfugier derrière une volonté d'éternelles recherches qui de fait ne sont que des alibis au refus de changer ce qui peut-être changé.

Monsieur Léger a rappelé l'effort québécois en ces termes:

## Gagnants de la chasse à l'original

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche a procédé, la semaine dernière, au tirage au sort des 1,210 gagnants qui pourront former leur groupe de 3 personnes pour chasser l'original dans les réserves fauniques du Québec. La sélection électronique a été effectuée en présence de deux journalistes de l'Association des journalistes de plein-air, MM André Bellemare et Julien Cabana, respectivement du Soleil et du Journal de Québec.

Tous les participants recevront un avis les informant des résultats du tirage dans le courant de la semaine. Par la suite, le Ministère fera parvenir à chacun des gagnants une confirmation de réservation indiquant la réserve faunique où il pourra pratiquer la chasse, la zone de chasse, les dates du séjour ainsi que les modalités de paiement.

"Si chacun nettoie le devant de sa porte, la rue sera propre. C'est dans cette optique que nous nous sommes engagés face aux autres provinces de réduire de 27% nos émissions de Sulfur dioxide et c'est pour atteindre cet objectif que nous avons exigé des Mines Noranda une réduction de 40% d'ici 1985 soit par l'installation d'un système anti-pollution soit par l'expérience pilote actuellement en implantation à Rouyn, expérience qui permet par un procédé inventé au Québec, de produire du sulfate de magnésium à partir d'un amalgame de résidus d'amiante et de Sulfur dioxide. D'autres mesures ont également été prises, notamment par le programme de rénovation des usines de pâte et papiers et par les restrictions sur la teneur en soufre des huiles lourdes.

Je ne veux pas faire de démagogie ni créer un état de panique national, mais les pluies acides menacent tout le monde. Il me semble primordial de dire à la population ce que nous faisons, ce qu'il serait possible de faire et à quel prix. C'est ainsi que nous pourrions pondérer les exigences du développement avec celles de l'environnement."

### AGENCE ARTISTIQUE RIVIÈRE NOIRE ENR.

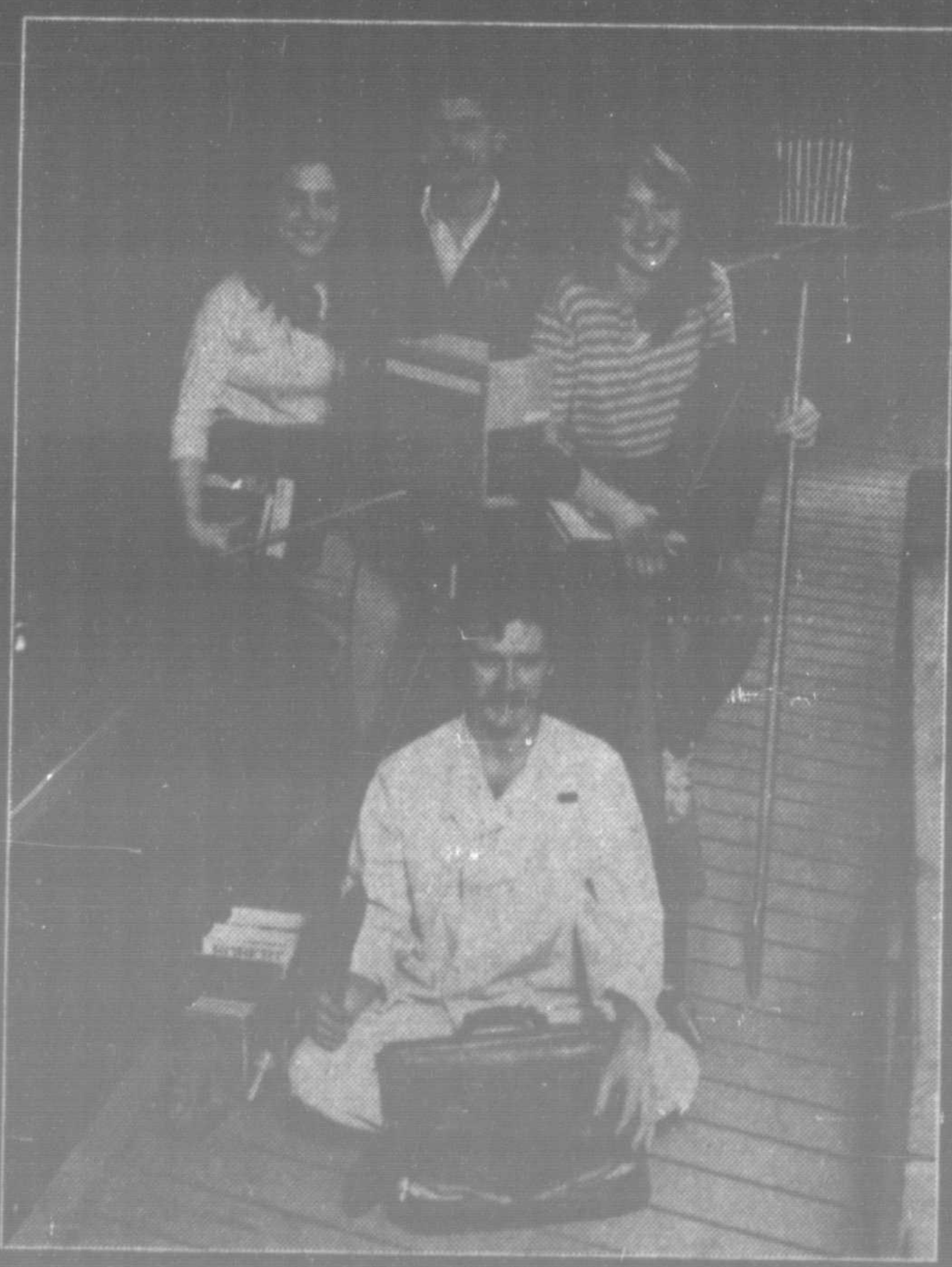
POUR TOUT PROJET TOUCHANT LES ARTS

- VISUELS OU D'INTERPRÉTATION
- CRÉATIONS LITTÉRAIRES
- PATRIMOINE QUÉBÉCOIS

CONSULTEZ:  
Tél. 648-2998

Pauline Archambault  
Agent de Promotion  
CAMPBELL'S BAY

## CAPITALISEZ SUR LE PERSONNEL DE LA DEUXIÈME SAISON: LES ÉTUDIANTS ET ÉTUDIANTES



Think business! Hire one, ten or twenty students... at your CANADA EMPLOYMENT CENTRE FOR STUDENTS

Helping Canada work.

Employment and Immigration Canada  
Lloyd Axworthy, Minister

Emploi et Immigration Canada  
Lloyd Axworthy, Ministre

Canada

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.  
Vendeur autorisé



Authorised Dealer

41 Juneau St., Hull, Québec

Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m. After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874  
Tel. 771-7740-48-49

Blais, Fortier, Touche Ross, Ltée

SYNDIC LICENCIÉ - GESTIONNAIRE  
TRUSTÉE - RECEVEUR

René Cyr, syndic - trustee

Jacques Tessier, syndic - trustee

490 boul. St-Joseph

Hull, J8Y 3Y7

(819) 770-9300

# Council minutes

## Campbell's Bay Leslie, Clapham and Huddersfield

Minutes of a regular council meeting held Monday, June 7, 1982 at the Municipal Office, at 7:30 pm.

Present: Mayor Denis Larivière, Councillors Edgar Sloan, Lucien Lance, Murray Ranger, Elmer Bélanger, Larry Black. Secretary Treasurer Carmen Burke was also present.

Motion by Councillor Elmer Bélanger seconded by Councillor Lucien Lance that the minutes be adopted as written.

Visitors: Mr Jacques Forgues regarding leasing lot in front of his property. Mr Lloyd Kensley regarding water running unto his property.

Tenders are opened for the excavation of land for a dump in trench, 100 ft long by 20 ft wide by 6 ft deep with ramp at one end; Mr Sidney Hodgins—\$475.00; Crawford's Machine Shop—\$920.00; Mr Théo Morin—\$1,950.00.

Motion by Councillor Larry Black seconded by Councillor Murray Ranger that Council accept the lowest tender being Mr Sidney Hodgins for the amount of \$475.00.

Motion by Councillor Edgar Sloan seconded by Councillor Elmer Bélanger that Council accept the application from Mr Octave Vallée for the RRA Program.

Motion by Councillor Edgar Sloan seconded by Councillor Elmer Bélanger that La Corporation Municipale de Campbell's Bay owns 50% des Services des Incendies de Campbell's Bay and that Council agree to have La Corporation Municipale name used in the application for a Charter made by the Firemen.

Secretary is instructed to notify residents of the Village of Campbell's Bay that June 18th is the day designated for heavy and extra ordinary garbage pick up.

Correspondence is read. Motion by Councillor Bélanger seconded by Councillor Sloan that the bills in the amount of \$5,829.98 be paid. Certificat de disponibilité No. 4074.

Motion by Councillor Lucien Lance seconded by Councillor Larry Black that meeting adjourn.

## Water-cross results

The annual World Series Triple Crown Watercross competition held in Wolf Lake the weekend of June 26 was a great success. The official results from the weekend's activities include a new Wolf Lake record made by Mark Maki of Grantsburg, Wisconsin who rode his Ski-doo for 31 laps totalling 47,700 feet to win the long distance class. Coming in second was Scott Maki riding a Ski-doo that went 42,200 feet before sinking. Ray Matte of Gatineau came third.

In the expert class the contest was to see who could go five laps in the shortest time. Ray Matte topped this class with a time of 2 minutes 17 seconds. Mark Maki clocked in at 2:27 placing second and Denis Boisvert of Lennoxville, Quebec came in a close third at 2:29.

Jacques Pouliot of Lennoxville rode his Ski-doo 8,850 feet to win the Class 'A' novice division. Keith Wallbridge of Ennismore, Ontario stayed afloat for 1,600 feet to place second and Don Brand of Toronto came in third skimming 1350 feet.

In the women's competition Sue Christian of Grantsburg, Wisconsin won the event travelling 725 feet. Jill Soderbeck of Hudson, Wisconsin placed second with Sandy Buhill coming in third.

The Celebrity Watercross was won by Ron Elias of CHRO-TV in Pembroke. He was able to make 40 feet into the lake before sinking.

The regular meeting of the Municipal Council of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield was held on June 1, 1982, at 7 pm, at the regular place of sittings. Members present: Mayor Rhéal Racine, councillors Henri St-Aubin, Delbert Zacharias, Jerry Dubeau, Maurice E Lafleur, Hilgert Bretzlaff, secretary Barbara J Kluge. Councillor Douglas Gauthier transmitted his resignation to the secretary-treasurer effective the 1st of June, 1982.

Minutes of the last regular meeting are read.

Moved by Hilgert Bretzlaff and seconded by Maurice E Lafleur that minutes be adopted as read.

Visitors: Mr Allan Dagenais, Mr Paul Chatillon.

Mr Dagenais met council in regards to the repair of the bridge located near lot 10, range 8, township of Huddersfield. Council informed Mr Dagenais that a request for such repair had been submitted to the Department of Transport. Council to look into the matter further.

Mr Chatillon met council to ask that the part of the highway 301 north in front of the establishment Dew Drop Inn be repaired. Council informed Mr Chatillon that a request would be forwarded to the Department of Transport with respect to this matter.

A request was received by council from Mr Armand Beaudoin that Council have the grader make the ditch along the road following the east side of his property made deeper because of flooding caused by overflowing. Council to look into this matter.

Moved by Jerry Dubeau and seconded by Hilgert Bretzlaff that a request be submitted to the Department of Transport for the repairs to highway 301 N section in front of the establishment known as the Dew Drop Inn.

A tender in the amount of \$350.00 was received from Mr André St-Aubin, address Otter Lake, P.Q., for demolition of a house located on part of lot 31A, range 2, township of Leslie. After deliberation, council decided not to accept this tender.

Moved by Delbert Zacharias and seconded by Hilgert Bretzlaff that a tender in the amount of \$200.00 received from Mr Herbert Hearty, address Otter Lake, P.Q., for demolition of a house located on part of lot 31A, range 2, township of Leslie, be accepted.

Resolution: Moved by Jerry Dubeau and seconded by Delbert Zacharias and unanimously resolved that the municipal council of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the grant from the Ministry of Transport in the amount of \$26,500.00 for the work necessary on the bridge located in range 2, lot 40, township of Clapham on the Picanoc River.

Moved by Maurice E Lafleur and seconded by Hilgert Bretzlaff that upon receiving the resignation of Mr Jules Leclair as rural and building inspector, that Mrs Barbara J Kluge be appointed as rural and building inspector for the year 1982.

Moved by Jerry Dubeau and seconded by Maurice E Lafleur that Delbert Zacharias be appointed on the Public Roads Committee.

Moved by Delbert Zacharias and seconded by Jerry Dubeau that a grant be requested from the Ministry of Environment to aid the municipality in carrying out the requirements of Environment.

Moved by Henri St-Aubin and seconded by Delbert Zacharias that a building permit application received from Mr Irvin Kluge be approved by council; that building permit applications received from Mr Peter Vallee and Mr Jacques Beauchamp be approved subject to inspection by the building inspector.

A discussion with respect to up-dating the numbering system for the municipality followed. The Quebec Government, Hydro-Quebec and Telebec have been requesting that each house requiring services have a number. Homes that were issued numbers, in the past, will hold the same number. With respect to new homes, numbers are to be issued and posted in a visible location.

Moved by Henri St-Aubin and seconded by Maurice E Lafleur that in order to help with the maintenance of the municipal hall the following rates are to apply as of this date: Showers, anniversaries, etc. \$20.00; Laurentian Alliance \$10.00; Churches will be allowed the use of the municipal hall once annually for rummage sales, bake sales, etc., additional times would be \$10.00. There would be no charge for the following organizations: R.A., Library and Fire Brigade.

Moved by Jerry Dubeau and seconded by Hilgert Bretzlaff that the bills from the Otter Lake Volunteer Fire Brigade setting out the place of the fire fighting and total number of man hours would be paid in the total amount due in the name of the Otter Lake Volunteer Fire Brigade.

Invitation to Council to attend a retirement party for Mr Earl Bennett in Campbell's Bay was received. Moved by Jerry Dubeau and seconded by Maurice E Lafleur that a donation in the amount of \$25.00 be submitted toward a gift for Mr Bennett.

Moved by Hilgert Bretzlaff and seconded by Delbert Zacharias that bills in the amount of \$7,338.40 be approved for payment.

Moved by Hilgert Bretzlaff and seconded by Delbert Zacharias that meeting be adjourned.

## Shawville . . .

Minutes of Shawville Council, held on June 8, 1982, attended by Mayor Black and Councillors Armstrong, Arthurs, Campbell, Hodgins and Richardson.

The minutes of the previous meeting were adopted as written on a motion by Bob Campbell and Sylvia Hodgins.

Mr Murray Graham presented a resolution from the Municipality of Bristol requesting permission for the Bristol Fire Department to use the same radio frequency as the Shawville Fire Department. This was granted on a motion by Royce Richardson and Everett Arthurs.

Two RRAP applications were approved to be forwarded to CMHC on a motion by Sylvia Hodgins and Robert Campbell.

Quotes for repairing sidewalks were read. The lower price, that of Deschênes Construction Ltd was accepted on a motion by Everett Arthurs and Royce Richardson.

Motion by Albert Armstrong and Sylvia Hodgins that the Municipality offer to purchase the Victoria Avenue School which is to be disposed of August 31, 1982.

The resignation of Bill Pirie as Fire Chief was accepted with regret. Motion by Bob Campbell and Sylvia Hodgins that a letter be written to Bill Pirie in appreciation of his years of service in this post.

Moved by Albert Armstrong and Robert Campbell that two (Children at play) signs be ordered to be installed at the intersection of Rectory Road and Main Street.

Motion by Sylvia Hodgins and Everett Arthurs that our float with the Community Band join the parade at Calumet Island on June 20.

The secretary-treasurer is to attend a meeting in Campbell's Bay on June 17.

Request from J Amyotte for individuals, who pump out septic tanks, to dump tanks into our sewers. Not granted.

Following complaints about a vacant lot (Pt 10), the owner is to be notified to clean it up.

Request for transportation for senior citizens in parade at Ladysmith on July 10 granted on a motion by Bob Campbell and Everett Arthurs.

Accounts amounting to \$19,307.64 were approved for payment on a motion by Bob Campbell and Royce Richardson.

Mr L Lajoie is to meet with the Industrial Development Committee of council and representatives of the Business Association on Thursday, June 10 at 7:30 pm.

Letter to be written to Pontiac Plumbing and Hardware asking them to remove materials from street property.

Royce Richardson reported on the meeting of the arena committee with the Agricultural Society. The arena committee will meet on June 23 at 7:30 pm.

Motion by Royce Richardson and Sylvia Hodgins that tenders be requested for a small service truck. Tenders to be received before 4:00 pm on June 22.

Adjournment was moved by Sylvia Hodgins at 11:30 pm.

by E F Dale, Sec.treas.

## Calumet Island races

Last year the Central Pontiac Recreation Association races as part of their Youth Festival. However, the business of setting up a good 10 km race course with check points and proper supervision was so elaborate that the group decided to hold the race separately from the Youth Festival this year.

Sunday, July 4 at 10 am seventy-five runners set out on the 10 km course and another twelve took on the 2 km run. Just 36 minutes and 3 seconds later Pierre Chartier of Gatineau crossed the finish line taking first place in the men's division of the 10 km. Joseph Carrière of Ottawa placed second (37') and Manuel Saluet of Ottawa placed third (38').

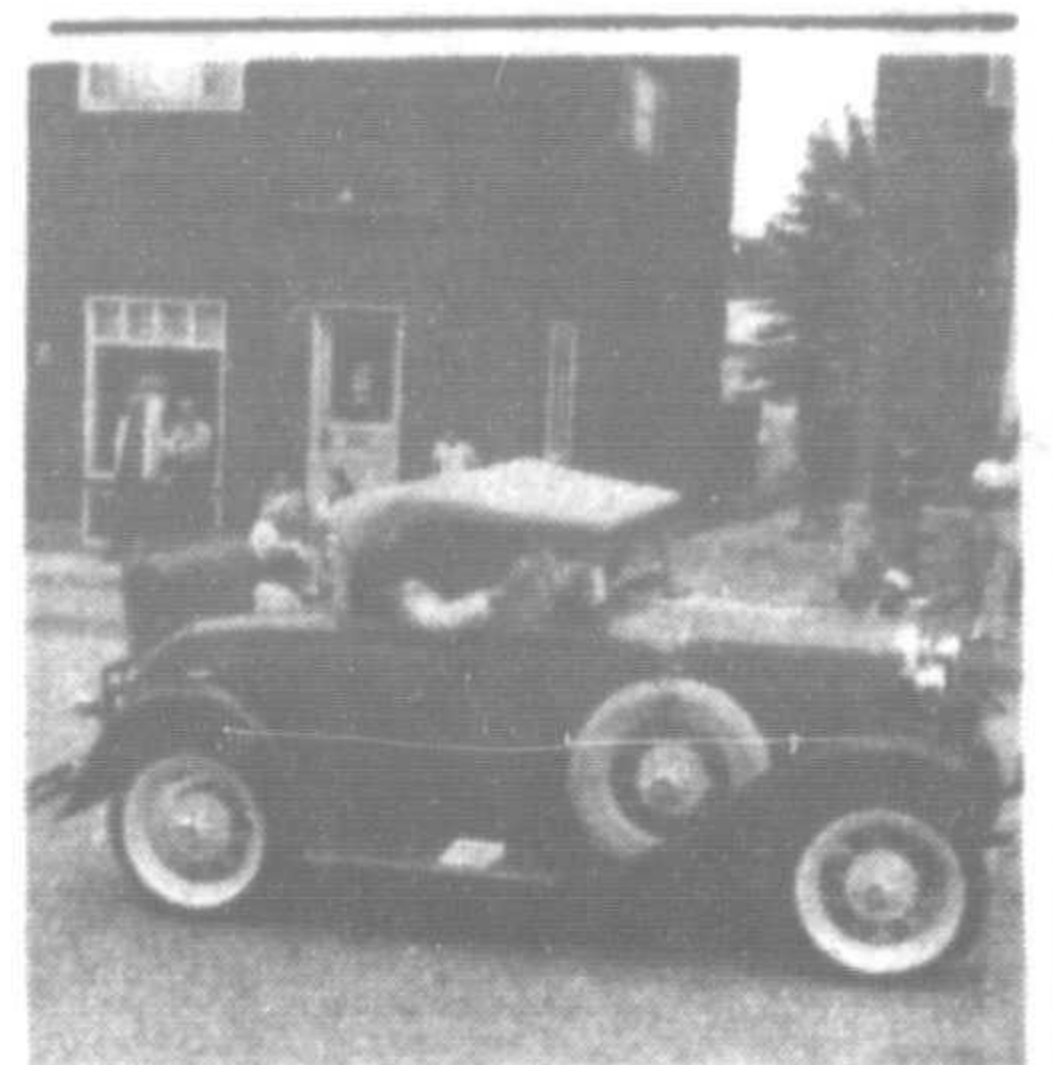
In the women's division Heverley Eady of Renfrew came in first (41' 54"), Janet Hegrum of Ottawa was second

(42' 59") and Rachel Baxter of Ottawa was third (48' 18").

The top three in the 2 km race were Gérard Audet, Daniel Romain and Danielle Bélanger.

This successful sports event was a credit to its chief organizer, François Grenier, recreation director for the Central Pontiac R.A.

Their next big event will be the Youth Festival featuring fastball and softball tournaments and many other activities on August 20-22.



## Auction Sale

2 Tractors, Farm Machinery, Household and Misc. Items.

belonging to GRANT OWEN

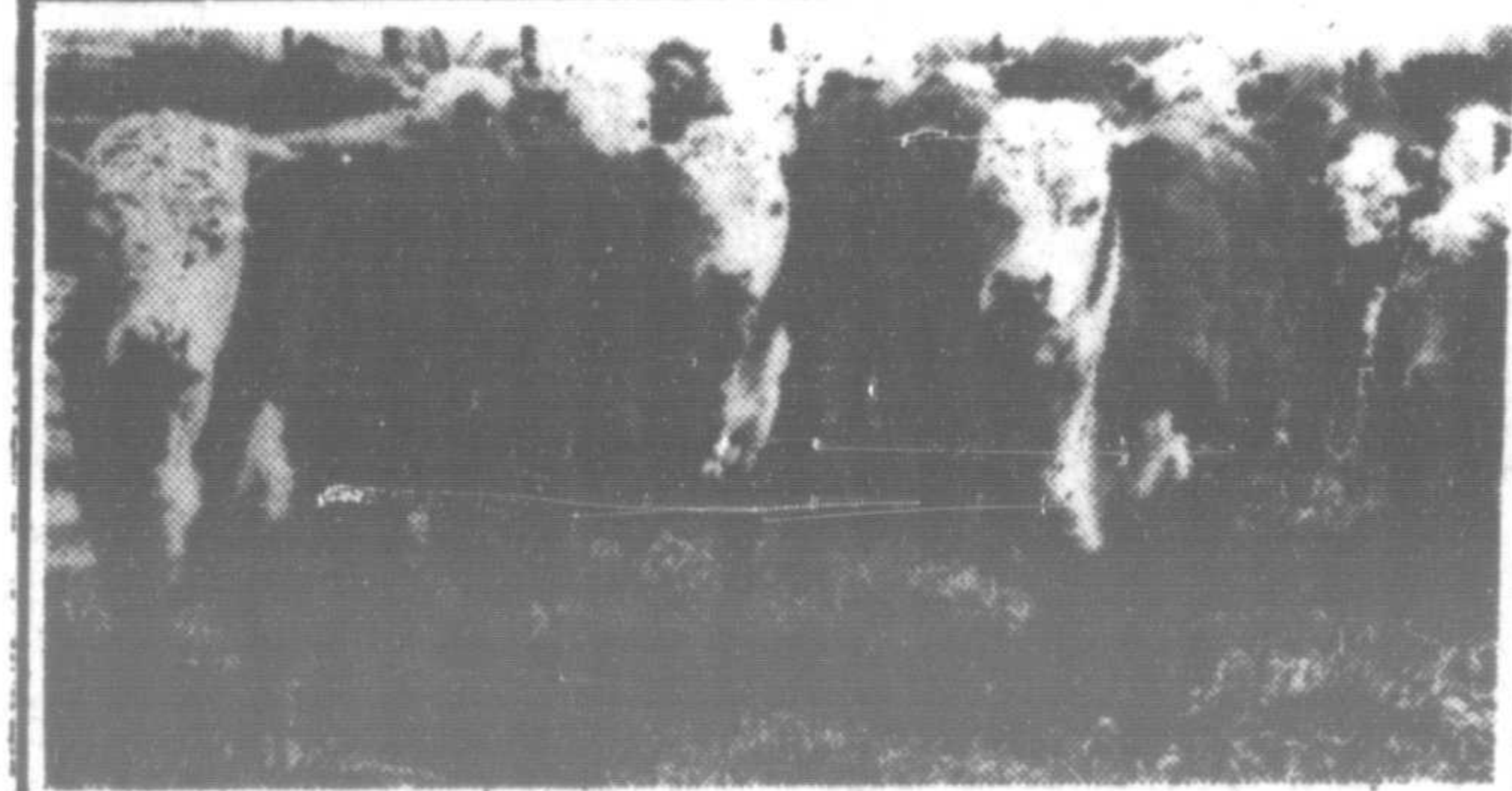
R. R. 3, Cobden, Ontario,

12 miles east of Pembroke or 12 miles west of Cobden on Hwy 17 turn south at Valley Fine Market to Con. 2, Stafford Twp., watch for signs, to sell by public auction, on

Saturday, July 10, 1982

at 11:00 a.m. sharp

Auctioneer: REVEL T. STEWART  
R. R. 5, Cobden, Ont. (613) 646-7649



## LIVESTOCK SALES

Wondering what your cattle are worth, or what they weigh and where you can get the best price in your area; Statistics have proven for years that

## AUCTION MARKET SELLING

brings the most dollars from overall sales as you have competitive bidding from several buyers on an accurate weight of your cattle, which is the surest way to bring you the top price, as shipping cattle any great distance is a considerable loss of weight, or dollars on any livestock that you sell to-day.

Ship any Tuesday for 1:00 p.m.

COBDEN LIVESTOCK SALES 646-2104

## RATH FARM EQUIPMENT LTD.

Fiat Rapids Rd. (Old Highway 17 West) Arnprior, Ontario Phone 623-3187-8-9

## HAYING EQUIPMENT

NOTE: New Holland offers interest free financing to Jan. 1/83 on NEW New Holland Hay and Forage equipment and selected USED hay and forage equipment, after regular down-payments.

N.H. 851 Round Baler, auto wrap, excellent condition.

N.H. 850 Round Baler, electric wrap, I.H.C. 124 Round Baler, manual wrap, good condition. Used 3 years.

NOTE: We are now stocking Kuhn P.T.O. Hay Tedders and Windrow Turners. (We will demonstrate these machines).

Centipede Hay Tedder and Windrow Turner Two-wheel 3-p.h. Windrow Turners. (New and Used).

N.H. 55 Rake, reconditioned.

Automatic Bale Stokers, (new and used)

Used Bale Fork

I.H.C. 175 Swather with conditioner attachment and pickup reel.

N.H. 469 Haybine, 9 ft.

Hesston-1010 Hydro-Swing Haybine, excellent for odd shaped areas. Good condition.

N.H. 477, 7 ft. Haybine.

M.C. 9 ft. Cut-Ditcher, flail type.

Hesston 8 ft. self propelled Haybine.

N.H. 404 Crusher, excellent.

2 — 3-p.h. Mowers to choose from, 7 and 9 ft.

2 — N.H. 7 ft. Trailing Mowers.

M.F. 124 Baler, nearly new.

N.H. 270 Baler

N.H. 69 Baler with motor

M.F. 9 Baler with allied ground drive stoker.

N.H. 69 Baler

N.H. 68 Baler

M.F. 10 Baler

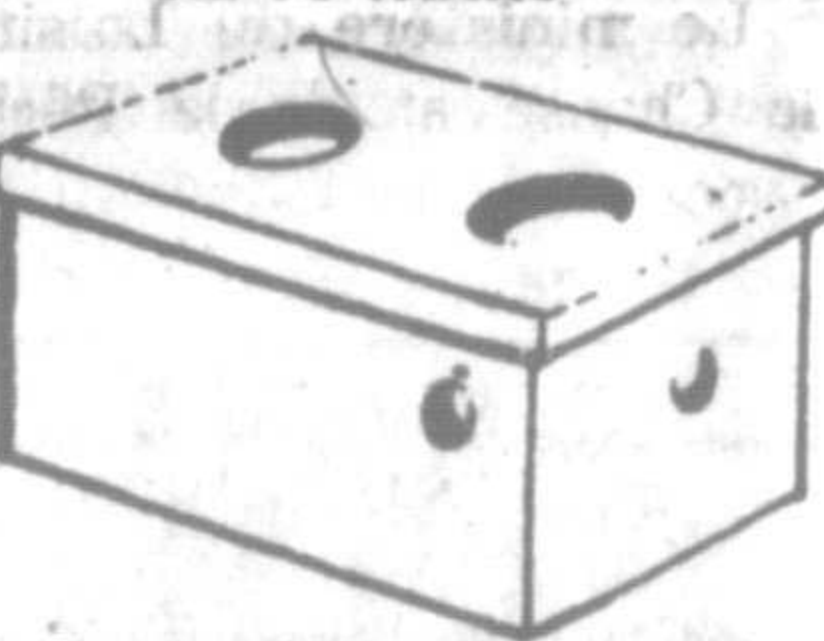
N.H. 67 Baler.

We rent or lease tractors or skid-steer loaders for selected applications.

Authorized Dealer for New Holland, Case, Belarus

## JOHN MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS

ONE PIECE, NO JOINT SEPTIC TANKS



STEPS AND RAILINGS

Septic Tanks - Holding Tanks - Weeping Pipe - Well Tiles - Drilled Well Chambers - Concrete Blocks - Mortar - Patio Stones - Septic Tank Pumping - Livestock Feed Bunks - (Metered Concrete, pay for what you use).

Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT. 1-613-582-3459

## Ringrose Denture Therapy Clinic

70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.

For appointments, Please call

1-613-432-4831

Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.



## WEDDING INVITATIONS

Forever Yours  
BY INTERNATIONAL OF STRATFORD

Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection... which includes announcements and all the correct wedding accessories.

Our wedding gift to you... a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.

We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.

FREE ONE YEAR SUBSCRIPTION TO THE EQUITY with every Wedding Stationery order.

Pontiac Printshop Ltd.  
Shawville, Que. Tel. 647-2204

## "FARM TRACTORS" All Models

MAJOR OR MINOR REPAIRS  
TIRE REPAIR and FILLING

Check our Low Prices

PICARD J.H. GARAGE

Charteris, Que. 647-5420



FARMERS Spring is the time for spreading your fields with BULK LIME, FERTILIZER and SEED

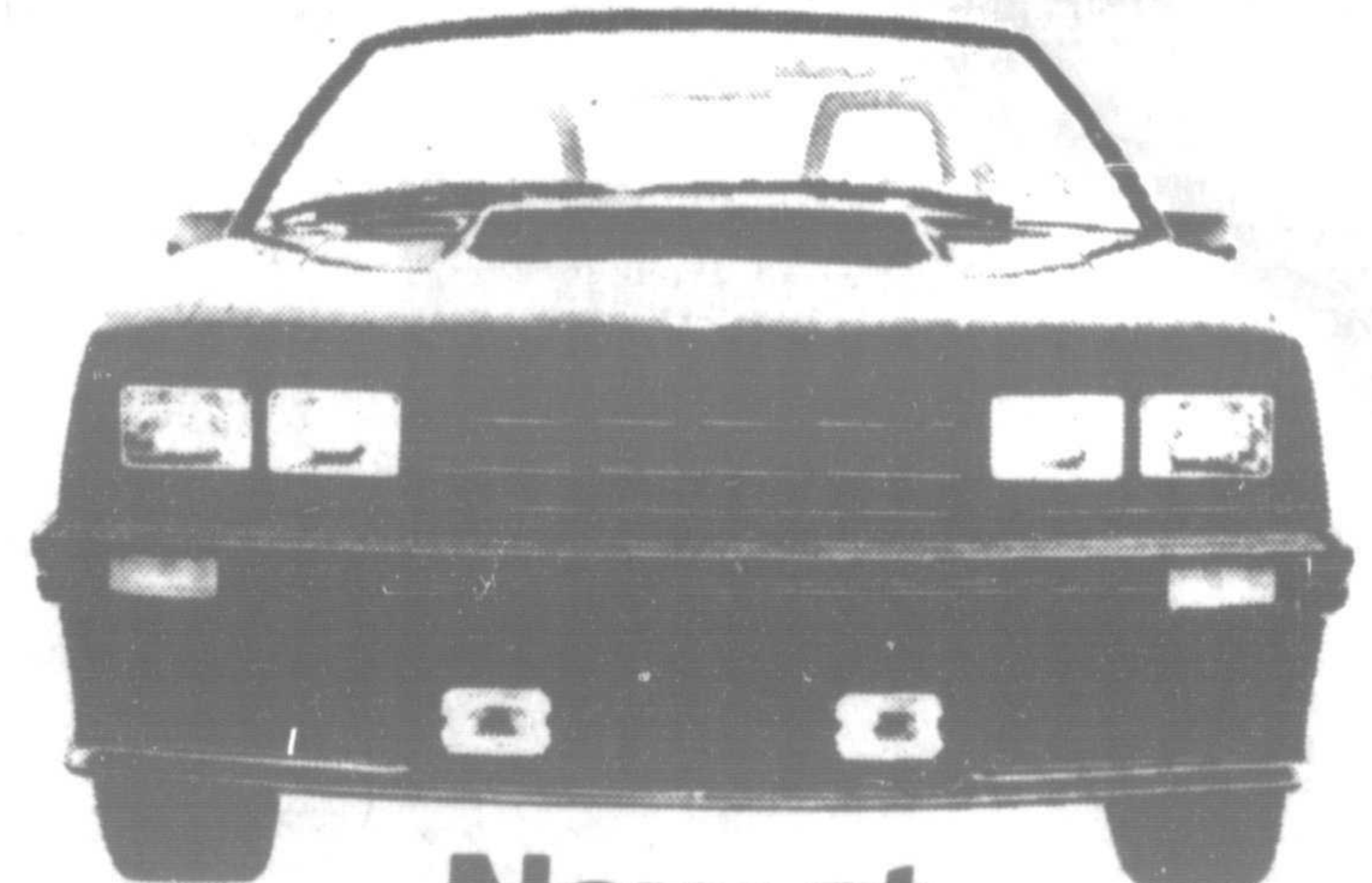
For immediate service call  
AGRA SPREAD-ALL INC.  
In Shawville, 647-2627

Don New 647-3309

Syd Hodgins 648-2500

## Test drive the car that Motor Trend says will out-accelerate a Porsche 928

## THE NEW FORD MUSTANG 302 GT



Now at

## FRED MURPHY FORD

- 5-litre 302 HO engine
- Modified 356 cfm Ford carburetor
- 4-speed overdrive stick shift
- Handling suspension
- Front air dam with fog lamps
- Cast aluminum wheels
- Blackout accents inside and out

In its Sept. '81 road test, A Motor Trend called it the best balanced Mustang ever... "a combination of awesome acceleration, consistently short and powerful stopping, and flat, cat-quick handling."

## FRED MURPHY FORD

1341 Pembroke St. W., Pembroke, Ontario  
613-735-6861 Open 9 to 9

**BUY  
SELL  
AND  
TRADE  
WITH...**

# Classified Ads

## CLASSIFIED ADVERTISING RATES

**Weekly Rates**  
Minimum charge for 20 words or less \$2.40 in advance  
Invoiced minimum for 20 words or less is \$3.50  
Additional words are 6¢ each  
For box replies add \$1.00 per week  
Notices are 19¢ per agate line  
Display Classified ads are 24¢ per agate line.  
No refund on cancelled ads  
**DEADLINE IS 5:00 p.m. MONDAY**

**THE EQUITY**  
Box 430, SHAWVILLE  
J0X 2Y0  
PHONE 647-2204

### IN MEMORY

**BEATIE** - In loving memory of our parents and grandparents Ebert July 12, 1973 and Lillian, June 21, 1982. Your end came fast and sudden. No time to say goodbye. You were gone before we realized. And only God knows why. The things we felt so deeply. Are the hardest things to say. But we, your family, loved you. In a very special way. A golden heart stopped beating. Two busy hands at rest. God broke our hearts to prove to us. He only takes the best. They say memories are golden. Well, that may be true. But we never wanted memories. We only wanted you. If tears could build a stairway. And heartaches make a lane. We'd walk a path to Heaven. And bring you home again. Our family chain is broken. And nothing is the same. But as God call us one by one. The chain will link again.

**MEILLEUR** - In loving memory of a dear sister Clarisse who passed away July 8th, 1979. A face that is haunting us ever. A voice we are longing to hear. A smile we'll remember forever. While we try to forget every tear. A sad, but sweet remembrance. A memory fond and true. And a token of affection, dear. And heartache, sister, for you.

**MORIN** - In loving memory of a dear father and in-law Albert, who passed away July 29th, 1981. God took him home, it was his will. But in our hearts we love him still. His memory is as dear today as in the hour he passed away. We often sit and think of him when we are all alone. For memory is the only friend that grief can call its own.

**SCHWARTZ** - In loving memory of a dear husband Max E. Schwartz who passed away July 8th, 1970. Silent thoughts of times together hold memories that will last forever. Ever remembered by wife Ethel

**SPARLING** - In loving memory of a dear father and grandfather Harold who passed away July 7, 1976 and two dear brothers and uncle Edward who passed away July 24, 1978 and Lindsay who passed away Sept. 10, 1978. We who loved you, sadly miss you. As it draws another year. In our waking hours of thinking. Thoughts of you are ever near.

**BIRTH**

**TAYLOR** - Tara is pleased to announce the last and safe arrival of her sister Lisa Erin 8 pounds 3 ounces on June the 28th, 1982 at the Ottawa Civic Hospital. Proud parents are Ross and Wendy, third grandchild for Mr. & Mrs. Watt Taylor, 4th grandchild for Mr. & Mrs. Ivan Dagg.

**DENAULT** - Danny & Gail (Vallee) of Waltham, Quebec are happy to announce the arrival of God's gracious gift, Sean Joseph Raymond, born June 18th, 1982. Sean is the stepbrother of Debbie 14 and Tammy 13 and the first grandchild of Mrs. Grace Vallee and the sixteenth grandchild of Mr. Ray Denaault. Many heartfelt thanks to Dr. Maartense, Dr. Foohey and the entire 4th floor nursing staff of the Pembroke General.

**THANKS**

**KLUKE** - I wish to thank everyone for the lovely gifts and money received at the baby shower held on my behalf. These are very much appreciated and will be put to good use. A special thank you to my mother and to all those who helped in any way to make this shower such a success.

**FOR RENT**

### THANKS

**KENNEDY** - We wish to thank friends and relatives for their flowers, donations and cars and also for food brought to our home. For the kindness shown to us during our recent bereavement. Bill Kennedy & the Martineau family

**LAFRANCE** - I wish to express my sincere thanks to my friends and neighbours for their kindness and sympathy during the loss of my husband. Muriel

**SHARPE** - Mrs. Hermionie Sharpe should be congratulated for her patience and stamina over the last week and a half with her car being stolen and all of us ending up on her door step. She has to be one strong lady. We, her family, are extremely proud of her.

**HORNER** - A sincere thank you to all who visited me, sent gifts and get well wishes while I was a patient at PCH. Also thanks to Dr. Potvin and first floor staff.

**WICKENS** - I would like to thank Bob Towell, nurses at PCH, ambulance, nurses & doctors at Ottawa Civic Hospital, everyone who visited me during my stay in Ottawa, also for all the lovely cards & fruit baskets.

**McCORRISTON** - The family of the late Everett McCorriston wish to express our appreciation to those who showed such thoughtfulness and kindness. Thank you to Hayes Funeral Home, to Dr. O'Neill and staff members of the Pontiac Community Hospital. We also extend our sincere thanks to our kind neighbours, friends and relatives for bringing food and helping at the house. We thank Rev. White and Rev. Crookham for their prayers and words of encouragement.

**STRUTT** - The family of the late Kenneth Strutt wish to express their thanks and appreciation to their many friends and neighbours for their kindness and help, floral tributes, memorial donations, messages of sympathy, and gifts of food received at the loss of a dear husband, father, and brother. Special thanks to Rev. Owen MacPherson Rev. O. White and the Hayes Funeral Home.

### FOR SALE CARS & TRUCKS

1973 CELIC TOYOTA, safety checked, good running condition asking \$650.00 or best offer. 647-3432.

1973 JEEP CJ5 304 V8 \$1,250.00 Brian 647-5895 after 6:00 p.m. XJN30 1972 TORINO 8 cyl. 2 dr. 1976 Gran Torino 8 cyl. 2 dr. Call 647-2959.

1974 OLDSMOBILE Delta 88, good condition. 647-2717 after 7 p.m.

1975 XLT250 FORD Super Cab (folding rear seats) in good condition. 5600 miles Best offer, 1980 150 Ford 4600km Phone 647-3462.

1977 PLYMOUTH 30, new paint job \$725.00 648-2788

CHEVY VAN 1981 6 cylinder, standard, 55,000 km. Asking \$6500. Phone 647-2851.

### FOR SALE MOTORCYCLES

1979 KAWASAKI motorcycle, excellent condition, low mileage. For more information contact 683-2231 in Fort Coulonge.

1980 KAWASAKI 175 dirt bike in good condition. 647-2488

### FOR RENT

**AYLMER** - One 2 bedroom apartment carpeted, heated, lighted and parking. Available Sept 1st call after 6 p.m. 684-0198 \$295.00 per month. 2BJY14

**COTTAGE FOR RENT** - 3 bedroom, 2 piece bath, waterfront, \$175 per week. Phone 647-3934.

**BRYSON** one bedroom apartment, fully furnished, caprted electric heating, available July 25 648-2376.

**SHAWVILLE** - 4 bedroom apartment available Aug 1st. Main St. Shawville, Que. Phone 647-2868.

**SHAWVILLE** - 3 bedroom house, Hodgins Garden Homes, available Sept. 1st. Phone 647-2459.

**SHAWVILLE** - furnished bachelor apartment on Main Street, heated. Phone 647-2440 or 647-2868. Available Aug. 1st.

**THREE BEDROOM** house in Campbell's Bay, electric heat, shaded grounds and garage. 613-836-2276.

### FOR SALE HOUSES

**LADYSMITH** - 4 bedroom bungalow, on 2 acres land with double garage in view of Sparlings Lake. Priced below municipally valuation. Bernard Sparling

**PRIVATE SALE** - Aylmer, asking \$39,000 1 1/2 storey, 2 bedrooms, dining room, full basement, 50' x 125' lot, close to schools, etc. Available Aug.

**BUNGALOW**, 2 bedrooms, full basement, 50' x 125' lot, close to schools, etc. November possession. Asking \$35,000. 684-7434.

**HOUSE** for sale on the Ottawa River Sand Bay 647-3737 days or 647-3755 evenings.

**LARGE** Brick house in Shawville. Two apartments attached. Large lot. Interested parties call 647-2550.

**3 HOUSES** in Shawville, each containing 2 apartments, good tenants, no renovations necessary for single family dwelling. With one apartment rented, buyer could live in one of these houses with monthly payments from \$200.00 to \$350.00. Second mortgages available at 14 percent, financing can be negotiated to suit buyer. Every reasonable offer seriously considered. Call Jim Dods call 6-7:30 p.m. 1-613-692-3944.

**CAMPBELL'S BAY** - 2 storey older home situated on a beautiful tree-shaded double corner lot on Brown & Temperance Street, New insulation (fibre-de-cellulose) newly renovated on outside with white aluminum siding & attractive shutters, full basement, kitchen, dining room & carpeted living room & hall downstairs, 3 bedrooms, hall & 3 piece bath upstairs, also attached summer kitchen. Well maintained & can be sold furnished or unfurnished. Ideal for 2 bachelor apartments, close to new school. For further information, interested buyers please phone Mrs. Muriel Moorhead (819) 648-5875.

### FOR SALE PROPERTY

**CAMPBELL'S BAY AREA** - 52 acres, 30 acres cleared creek runs through, hydro & phone passes, also barn. Phone 648-2792.

**NEAR AYLMER** on Ottawa River, 2 lots, one approximately 300x100ft and an adjoining lot 100x100ft with cottage 647-5401 anytime or 1-613-824-1307 after 6 p.m.

### TRUST GENERAL

**NORWAY BAY** - 100 acres hobby farm good horse and outbuildings.

**QUYON** - 4 bedroom home on one acre lot. Oil & wood heat.

**FORT COULONGE** - Commercial building on Main Street, reduced in price.

**SHAWVILLE** - 3 bedroom, 2 storey stucco home, centrally located on King Street.

**SHAWVILLE** - Dundas Street - Unique family home. Family, dining and play rooms, landscaped with fenced in-ground pool and patio plus many other extras.

**LAND FOR SALE** - Approximately five beautiful acres with rolling hill and white pine grove a few yards from the Ottawa River. Parts of lots 53-2 and 53-1 of Mansfield near Fort Coulonge, \$7,900. Phone 684-7434.

### FOR SALE LIVESTOCK

**2 HAND MILKED** Jersey cows, one Jersey heifer. Phone 683-3231. BJJ7

### FOR SALE LIVESTOCK

**5 HOLSTEIN** x Hereford calves 1 month old \$100 each Eric Smith 647-3306.

**5 MARES**, rising 3 years old, one 7 year old Belgian mare with foal. Contact Joe Sloan 648-2226.

**REGISTERED** horned & polled Hereford bulls, ready for service. Royce Hodgins 647-3529.

### FOR SALE FARM PRODUCE

**DRY POPLAR** lumber 1 1/2" thick x 5' ideal for roof strapping. Keith Emmerson Shawville 647-5517.

**HAY** for sale standing or baled. Apply Harry Ebert, Campbell's Bay 648-2792.

**25 ACRES** standing hay, 1 purebred Holstein cow & heifer calf also. Free kittens Phone 648-2540.

**16" HARD MAPLE** firewood Call 647-2151.

**HAY FOR SALE** - see Dwight Thompson or call 647-2180.

**BALED HORSE** hay in stokes. Bob Crawford 648-2790.

**STANDING HAY** for sale, phone 683-2527 evenings.

### FOR SALE FARM EQUIPMENT

**COCKSHUTT** 82T square baler in good running condition Phone 647-3651.

**HAY MOWER** International on rubber Cockshutt hydraulic plow trailing type, two furrow plow Ferguson 647-3959.

**ONE MANURE** spreader 3 pt. h. Mower New Holland, one rake New Ideal one 46 International Baler. 647-2159.

**NEW HOLLAND** super 717 corn harvester 2 row, cut approx. 75 acres. 647-3669 days or 647-3287 evenings.

**1977 INTERNATIONAL** 574 tractor with cab and loader, 1979 Owatonna haybine. Excellent condition. Phone evenings 458-2652.

**1265 COCKSHUTT** tractor, with cab & front end loader. Phone 647-3424.

**NO. 10 Massey** baler, good working condition \$1200.00 Chris Judd 647-5966.

**MIXER** - Grinder, New Holland 351 on tires, excellent condition \$2400.00 Phone 683-3231.

### WORK WANTED

**YOUNG** experienced man wants work on dairy farm. Experienced with milking and some experience with machinery. Phone 458-2385 ask for Chris.

**MAN** wants work on farm. Would like to learn machine work. Age 19 Phone 458-3385.

**WILL** do cutting and skidding with horses. Reasonable rates. Phone 683-2334 Fort Coulonge.

**CUSTOM** baling, large round bales with leaf saver. Phone 648-2788 after 10 p.m.

**CUSTOM** baling, large round bales, Earl Bottirli. Phone 458-2875.

### STUDENT SUMMER EMPLOYMENT

These ads are published at no cost but must be brought in weekly by the student seeking employment.

**BILINGUAL** girl, 15 years old, will baby sit & do light housework in Shawville area Phone Claire 647-2474.

**17 year old** will babysit and do light housework. Will provide own transportation. Phone 647-3583 and ask for Tracy Sly.

**WILL** do babysitting or any odd jobs Phone Johanne Trudeau 458-2757.

### NOTICE

**VALSPAR** marine paints. Hard to beat for lasting durability and colour. We have the stock. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465.

### NOTICE

**SPRING CLEANING**  
We clean Basements, Attics, Sheds, Garages or almost anything. We remove unwanted articles to the dump. Senior Citizens. . . . \$15.00 Others. . . . . \$20.00  
Call 647-3666 or 647-3821

**FOR THAT SPECIAL GIFT** see our great variety of Plaques (anniversary, wedding, baby, baptism, etc.), Collector Spoons, Bibles (also large print), Books, Eskimo Soapstone, Jewellery, Church Bulletins, Name-Bookmarks, Beautiful Ceramic Mugs, Baby Books, Cards, Notes, etc. at the **WOODEN SHOE** Gift and Bible Shop, 50 Bruce St., Renfrew (on Bruce St. exit.)

**SHAWVILLE AREA** - Room & board required for students from Pontiac Protestant High School, from Sept to June. Please call collect and ask for Brenda 1-819-627-3602.

### CEDAR LUMBER

1x4, 1x5, 1x6, 2x4, 2x6, 4x4, 6x6  
Various lengths.  
Call after 6:00 p.m.  
648-2508

**VIDEO MOVIES** & recorders for rent or sale. At Ultronik Appliance, TV, Video 15 Argyle St., Downtown Renfrew, 432-5318. "Over 82 movies to choose from".

### RENOVATIONS and RESTORATIONS

Specializing in Masonry and Carpentry - Reasonable Rates Call 647-3382 or write P.O. Box 266, Shawville

### SLAB WOOD FOR SALE

For delivery call 647-2920 or 647-3812

**VISIT BONNECHERE CAVES**, Eganville, Ontario's Natural Underground Wonder. Guided tours daily 9 a.m. to 5:30 p.m. Refreshment booth, picnic tables.

### CUSTOM SLAUGHTERING AND PROCESSING

Beef federally graded at no extra charge

### BEACHBURG PACKERS

1-613-582-3414

**FOR THAT special gift** see our great variety of Plaques (anniversary, wedding baby, baptism, etc.) Collector spoons, Bibles (also large print), Books, Eskimo Soapstone, Jewellery, Church Bulletins, Name-bookmarks, beautiful Ceramic Mugs, Baby books, Cards, Notes, etc. at the **WOODEN SHOE** Gift and Bible Shop 50 Bruce St., Renfrew, (on the Bruce St. exit.)

**THANKSGIVING** TO ST. JUDE Novena - O Holy St. Jude, Apostle and Martyr great in virtue and rich in miracles near Kinsman of Jesus Christ the faithful intercessor of all who invoke your special patronage in time of need, to you I have recourse from the depth of my heart and humbly beg you to whom God has given such great power, to come to my assistance. Help me in my present and urgent petition. On return I promise to make your name known and cause your name to be invoked. Three Our Fathers, 3 Hall Marys, 3 Glorias. St. Jude pray for us and all who invoke your aid. Prayer answered. Publication must be promised. This novena has never been known to fail.

### RAWLEIGH PRODUCTS

Contact Joyce McCleary Ladysmith, 647-3380

### NOTICE

**FUN LANGUAGE** evenings, learn to speak French, no fee, for more information contact Pontiac Social Planning Council at 648-5910.

### NOTICE

**\$\$ CASH \$\$**  
For old wooden cupboards, wooden ice boxes, crocks, furniture, wooden decoys, toys, oil lamps, or almost anything old.  
Gavin Wilson 647-3821

**PRIERE A SAINT JUDE**  
O GLORIEUX APOTRE, fidele serviteur et ami de Jesus, l'Eglise vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas desespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon coeur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilege que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin.

**NOVENA** - O Holy Saint Jude, Apostle and Martyr, great in virtue and rich in miracles, near Kinsman of Jesus Christ, the faithful intercessor of all who invoke your special patronage in time of need, to you I have recourse from the depth of my heart and humbly beg you, to whom God has given such a great power, to come to my assistance. Help me in my present and urgent petition.

**NOVENA** - O Holy Saint Jude, Apostle and Martyr, great in virtue and rich in miracles, near Kinsman of Jesus Christ, the faithful intercessor of all who invoke your special patronage in time of need, to you I have recourse from the depth of my heart and humbly beg you, to whom God has given such a great power, to come to my assistance. Help me in my present and urgent petition.

**NOVENA** - O Holy Saint Jude, Apostle and Martyr, great in virtue and rich in miracles, near Kinsman of Jesus Christ, the faithful intercessor of all who invoke your special patronage in time of need, to you I have recourse from the depth of my heart and humbly beg you, to whom God has given such a great power, to come to my assistance. Help me in my present and urgent petition.

**NOVENA** - O Holy Saint Jude, Apostle and Martyr, great in virtue and rich in miracles, near Kinsman of Jesus Christ, the faithful intercessor of all who invoke your special patronage in time of need, to you I have recourse from the depth of my heart and humbly beg you, to whom God has given such a great power, to come to my assistance. Help me in my present and urgent petition.

### PUBLIC NOTICE

Canada  
Province de Quebec  
District de Pontiac  
No. 555-12-000268-829  
Cour Superieur (Divorces)  
Campbell's Bay, QC  
Le 16 juin 1982

**ORDONNANCE**  
ORDRE est donné à Randal Frank de déclarer une dette de comparaitre dans un délai de quarante jours de la publication de la présente ordonnance dans THE EQUITY, Shawville, QC. Prenez avis qu'une copie du bref et déclaration a été déposée à votre intention au greffe de cette Cour du district de Pontiac.

**ORDONNANCE**  
ORDRE est donné à Randal Frank de déclarer une dette de comparaitre dans un délai de quarante jours de la publication de la présente ordonnance dans THE EQUITY, Shawville, QC. Prenez avis qu'une copie du bref et déclaration a été déposée à votre intention au greffe de cette Cour du district de Pontiac.

**ORDONNANCE**  
ORDRE est donné à Randal Frank de déclarer une dette de comparaitre dans un délai de quarante jours de la publication de la présente ordonnance dans THE EQUITY, Shawville, QC. Prenez avis qu'une copie du bref et déclaration a été déposée à votre intention au greffe de cette Cour du district de Pontiac.

**ORDONNANCE**  
ORDRE est donné à Randal Frank de déclarer une dette de comparaitre dans un délai de quarante jours de la publication de la présente ordonnance dans THE EQUITY, Shawville, QC. Prenez avis qu'une copie du bref et déclaration a été déposée à votre intention au greffe de cette Cour du district de Pontiac.

### ENJOY flowers and woodstove

baked bread with homemade butter and maple syrup at the Tea Room at BELLE TERRE BOTANIC GARDEN. Signs at south end of Otter Lake.

### LOST

**BROWN WALLET** lost on fair grounds on July 1st, please call 647-3730 or bring to Smith's Grocery.

### FOR SALE MISCELLANEOUS

**STRAWBERRIES** - Doumas Gareons will be open again this year for pick your own strawberries. We will be open 7 days per week (weather permitting) from 7 a.m. until dark. Please call for an appointment William Doumas R.R. 1, Beachburg. On 1-613-646-2366.

### FOR SALE MISCELLANEOUS

**OIL FURNACE**, Brock II, used 2 winters \$450.00 firm 1-613-729-1778 BJJY28

**12HP MASSEY FERGUSON** tractor garden and lawn equipment in good condition. Water softener Call 648-2494.

**BOAT & MOTOR** - 16 ft aluminum boat 40 h.p. Evinrude motor, fully electric very good condition. Call 453-7639 or 453-7647 Otter Lake.

**MANNER** electric guitar & amplifier Phone 648-5941 after 5 p.m.

**TENNIS** raquet, badminton raquet, small component stereo system \$75.00 G.E. portable hair dryer, 3 bar stools, 2 large speakers, electric stove.

**USED CINDER** blocks, also hood, grill and tailgate of a 1976 GMC truck. Phone 647-5493

**LADIES** collapsible bicycle, used only once, \$85.00. Hitch for small car \$20.00. Van tent nearly new \$100. Phone 647-2161 between 5:00 and 7:00 p.m. or after 9:00 p.m.

**SLUSH MACHINE** in good working condition, \$1500.00. 5 ton tow truck, ready-to-work. Good quality hay. Contact Jack Graham, 647-2376 after 6 p.m.

**COLDSPOT** refrigerator, SENTRY fire proof safe, Brother festival 461 sewing machine, fern stand, 20" scope type snow shovel, swing set, and 75 ft. of garden hose. Phone 647-5390.

**ORDER NOW**, Birch stove wood 16 or 18" long \$20.00 a cord delivered. Phone 648-2881.

**MOFFAT** dishwasher large portable gold color 4 level wash. 647-3669. 647-3287 evenings

**SOFT** wood logs and bush lots (613) 732-3667, or after 5 (613)732-3444.

**WANTED** - Immediate cash given for old furniture, dishes, crocks, etc. Silver coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings.

**CASH CASH CASH** We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont.

**Pontiac Accent on Youth**

**New youth clubs in Pontiac**

by Wendy Younge

Quebec Young Farmers, the provincial federation for rural youth, is making an addition to their existing program. The QYF is gearing a new branch toward rural boys and girls with interests other than farm animals and crops. A club will be established to deal with topics such as gardening, woodworking, cooking, and numerous other activities and

hobbies. Members of this new club will be able to participate in the existing activities of the QYF such as national 4-H programs, provincial exchanges, and annual meetings. Such clubs have already been established in other areas of Quebec. Plans for the program in Pontiac are being developed this summer with hopes for clubs in Stark's

Corners, Wyman-Bristol, Beechgrove, and Clarendon-Shawville. Any ideas or input of any sort is welcome. For more information contact Mrs. Jean Whelan, 647-3307 (Stark's Corners); Mrs. Evelyn Duff, 647-5543 (Wyman-Bristol); Mrs. Ruby Hammond, 458-2235 (Beechgrove); or Mrs. Gwen Strutt, 647-2560 (Clarendon-Shawville).

**Church SERVICES**

This list is a free service of THE EQUITY. All changes must be received in writing in THE EQUITY office before 5 p.m. Monday.

**ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY**  
Father Dan Cooper, Pastor  
Tel. 648-2920  
St. James', Otter Lake 9 a.m.  
St. George's, Campbell's Bay 10:30 a.m.  
St. George's Portage du Fort 12 noon

**Parish of Clarendon**  
Father Brian Allan  
Phone 647-2475  
**SUNDAY SERVICES**  
St. Pauls - Shawville 11 a.m.  
Holy Trinity - Radford 9:30 a.m.  
St. Matthews - Charteris 7:30 p.m.  
Holy Eucharist or Offices as announced in the weekly bulletin.

**UNITED CHURCH**  
Shawville Charge  
Rev. Owen MacPherson  
Morning worship 10 a.m. July and August  
Tuesday 7 p.m. Youth Choir  
Tuesday 8 p.m. Senior Choir

**Bristol Charge**  
Rev. Ed McCaig  
Starks Corners 9:30 a.m.  
St. Andrews-Knox 11 a.m.  
Mid-Week Bible Studies and Children's Groups in both churches.

**Quyon Charge**  
Rev. Stanley Ralph  
Beechgrove Wesley 9:30 a.m.  
Tuesday 2 p.m. Bible Study  
Quyon 11 a.m. service  
Tuesday 2 p.m. Bible Study

**Aylmer United Church**  
164 Main St., 684-6345  
Rev. Richard Delorme B.Th.  
Sunday services 10:30 a.m.  
Sunday School and Nursery.

**Pastoral Charge of Campbell's Bay and Bryson**  
Rev. Dan Cooper, 648-2920

**St. Andrew's United Church**  
Bryson, June 27 10:30 a.m.

**ROMAN CATHOLIC**  
Our Lady of Perpetual Help  
Waltham - Rev. Father Nil Guillemette and Rev. P. Tait  
Mass Saturday 7:00 p.m.  
Sunday 9 a.m.

**St. Edward's Parish**  
Bristol Mines  
Rev. M.R. Costello  
Mass Saturday 7:30 p.m.  
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

**Immaculate Conception**  
Bryson  
Father Pelletier  
Mass Saturday 7 p.m.  
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

**St. John the Evangelist**  
Campbell's Bay  
Rev. Father McElligott  
Mass Saturday 7:15 p.m.  
Sunday 8:30 a.m. and 11 a.m.

**St. Charles Borromeo**  
Otter Lake, Father Stephan  
Mass Saturday 7:30 p.m.  
Sunday 11 a.m.

**St. James, Portage du Fort**  
Rev. Father Ethier  
Mass Saturday 7 p.m.  
Sunday 10:30 a.m.

**St. Mary's Parish, Quyon**  
English Mass Sat. 7:30 p.m.  
Eng. Mass Sunday 11 a.m.  
Messe en français  
Dimanche 9:30 a.m.

**St. Francis Assisi**  
Wolf Lake, Fr. Grimard  
Mass Saturday 5 p.m.  
Sunday 11:15 a.m.

**St. Dominique Parish**  
Luskville  
Raymond Bastien O.M.I.  
Mass Saturday 4 p.m. French  
Sunday 9:30 a.m. English  
Sunday 11 a.m. French

**St. Paul's, Aylmer**  
61 Notre-Dame St. 684-5318  
Fr. Marc-André Lafrenière  
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday and Saturday 7 p.m.  
Sunday 9 a.m., 10:30 a.m., 12 noon, and 5 p.m.

**St. Mark's, Aylmer**  
160 Main St., Fr. Michaud  
Monday and Tuesday 9 a.m.  
Wed., Thurs, Sat. 7 p.m.

**St. Pierre de Fort-Coulonge**  
Mgr. Roland Pilon  
Messe sur semaine -  
Friday 7:30 p.m.  
Sunday 9:30 and 11:30 a.m.  
Eng.

**Lundi à vendredi 7 a.m.**  
Messe Dominicale -

Samedi 7 p.m.  
Dimanche 8, 10:30 a.m. 7 p.m.

**BAPTIST**  
Otter Lake  
Mr. Roy Godber  
11 a.m. Service and S.S.  
Aylmer Baptist  
Sunday at 11 a.m. and 7 p.m.  
at St. Andrews Presbyterian Church, Court and Charles St.  
Pastor D. Estabrooks  
**CHURCH OF THE LIVING GOD**  
At James Crawford's, RR3,  
Campbell's Bay on Otter Lake  
Road, Rev. R. Rivest  
10 a.m. Service and S.S.

At Rev. Rhéal Rivest home,  
Hwy 148 second east of the  
Oasis Motel -  
Sunday evening 7:30 p.m.  
Bible Study Wed. 7:30 p.m.

**FREE METHODIST**  
Campbell's Bay  
Pastor to be arranged.  
Sunday School 9:45 a.m.  
Morning Worship 11 a.m.

**JEHOVAH'S WITNESSES**  
Shawville - Hwy 148  
10 a.m. Public Discourse  
11 a.m. Watchtower Study  
Thursday 7:30 Theocratic Sch.  
Thursday Service 8:30 p.m.

**LUTHERAN**  
Zion and St. John's  
Rev. C. Kappes  
Services alternate weekly  
between churches 11 a.m.  
Ladysmith Lutheran Church  
9:30 a.m. and 11:00 a.m.

**PENTECOSTAL ASSEMBLIES**  
Bethel Tabernacle  
Shawville, Rev. O.A. White  
9:45 a.m. Family Sunday Sch.  
11 a.m. Morning Worship  
6:30 p.m. Gospel Service  
Wednesday 7:30 p.m. Family

**Bristol Ridge**  
Pastor M. Purdie  
10:00 a.m. Christian  
Education Hour  
11:00 a.m. Morning Worship  
Wednesday 7:30 p.m. Prayer

**PREBYTERIAN**  
St. Andrews, Fort Coulonge  
Rev. Allan G. MacKenzie  
11:15 a.m. Worship and S.S.

**Bristol Memorial**  
Rev. Allan G. MacKenzie  
9:30 a.m. Worship and S.S.

**St. Andrews, Aylmer**  
Corner of Court and Charles  
Rev. Willis Sayers, 684-4686  
Service 9:30 a.m.  
Sunday School 9:45 a.m.

**STANDARD CHURCH**  
Shawville, Rev. B. Wood  
10 a.m. Sunday School  
11 a.m. Morning Worship  
7:30 p.m. Evening Worship  
Wednesday 8 p.m. Prayer  
and Bible Study

**UNITED PENTECOSTAL**  
Murrell's Centre, Rev. Ballard  
7:30 p.m. Evangelistic Serv.  
Wednesday 8 p.m. Bible Study  
Friday 8 p.m. Prayer Service

**Danford Lake**  
Anderson Cottage  
Rev. G.A. Hanscombe  
Saturday 7:30 p.m. Service

**Little Stone Church**  
Portage du Fort  
10 a.m. Sunday School  
11 a.m. Morning Worship

**WESLEYAN**  
Pastor: Mr. Stuart Marples  
Sun. School 9:45 a.m.  
Morning Worship 11 a.m.  
Evening Service 7:30 p.m.  
Tuesday 8 p.m. Prayer and  
Bible Study  
Youth Group - 8 p.m. Wed.

**Waltham, Jack Warder**  
10 a.m. Sunday School  
11 a.m. Worship Service  
Wed. 7 p.m. Prayer Meeting  
Friday 7 p.m. Teen Time

**Campbell's Bay,**  
Wallace Barber  
10 a.m. Sunday School  
11 a.m. Worship Service  
Tuesday 7:30 p.m. Prayer

**OBITUARY**  
**Robert Graham McNeill**

Robert Graham McNeill passed away at his residence on July 3rd, 1982 at an age of 62 years. He was the beloved husband of Muriel Lyons, dear father of Nancy (Mrs J. Rochemont), Richard, Bruce, Sharon (Mrs W. Brandt) and David; grandfather of six; and beloved son of Daniel and the late Verna McNeill.

**OBITUARY**  
**William Farhand**

In hospital on June 15th, 1982, William Farhand died at age 64 years, of RR 3, Buckingham, Quebec.

He was the dear husband of Margaret Kelly and dear father of Michael and Danny of Buckingham, Mrs Linda Marshall and Cheryl, both of Ottawa, Ontario; and dear brother of Albert Farhand of Falconbridge, Ont.; Gordon of Hull; Aileen and Mrs Helen

Plummer, both of Ottawa; and Mabel (Mrs Martin Cahill) of Low, Quebec.

He was predeceased by one brother Gerald of Lively, Ontario.

The funeral was held on Friday, June 18th at 2 p.m. at Our Lady of Victory Church. Interment was in St. Gregoire Cemetery in Buckingham, Quebec.

**OBITUARY**  
**Kenneth Robert Strutt**

Kenneth Robert Strutt died at his home on June 11, 1982 in his 69th year, after an illness of several months duration. He was a son of the late Mr and Mrs Herbert Strutt and a life-long resident of the Shawville area.

He is survived by his wife, the former Evelyn Wilson, three sons, Clare, Douglas, and Gary, all of Shawville and five daughters, Mary Lou, Mrs Barry Draper, Shawville; Eunice, Mrs Béla Horvath, Kemptville; Ann, Mrs Pierre Blodreau, Ottawa; Karen, Mrs Wayne Burnside, Winnipeg; and Cheslyn, Mrs Gerry Bourgoin, Bancroft; also 18

grandchildren and one great-granddaughter. Two brothers Clifford and Arthur, and two sisters, Verna and Clara, also survive. He was predeceased by a daughter, Wendy, in 1963 and a brother, Gordon, in 1942.

The funeral was held on June 14, at the Shawville United Church with Rev. Owen MacPherson officiating. The pallbearers were grandsons David Draper, Blair Horvath, Earl Horvath, Carl Strutt, and nephews Ronald Strutt and Bill Strutt. Interment was in Maple Grove Cemetery.

**OBITUARY**  
**Bessie McGowan**

In the hospital on July 1, 1982, in her 83rd year, Bessie Thomas, wife of the late R. L. McGowan passed away.

She was the dear sister of Mrs. Claire Hall, Fred of Ottawa and Lennon of Shawville, Quebec. She is also survived by nephews Frederic and Robert of Shawville.

Friends called at the Veitch Draper Funeral Home of Ottawa on Friday. The service was held in the Chapel Saturday at 10 am with interment in the Victoria Cemetery, Tweed, Ontario.

**OBITUARY**  
**Irene Kennedy**

Irene Kennedy (née Bourgeois) died suddenly as a result of an accident on Tuesday, June 29th, 1982 at the age of 67 years.

Wife by first marriage of the late Clifford Martineau and beloved wife by second marriage of William Kennedy, she was the dear mother of Keith Martineau, Ottawa; Lorne Martineau, Toronto; Helen and Betty Martineau, both of Quyon, and loving grandmother of Kim and Terry Martineau.



An old superstition says that if you wash your feet or hands in the same basin with someone at the same time, you may never speak to each other again.

**Business Directory**

**PONTIAC ELECTRIC INC.**  
INSTALLATION ELECTRIQUE DU PONTIAC  
F.E. Lacourse, President  
**ELECTRICAL CONTRACTOR**  
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating  
for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use  
CASCADE 40 and 60 Sales and Service  
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES  
Phone 647-2417 Shawville, Que.

**INSURANCE**  
"Since 1929"  
**GORDON PAUL**  
INSURANCE LTD.  
Phone 647-2525 Shawville

**CHRIS McCOLGAN**  
INSURANCE AGENCY LTD.  
Fire - Auto - Life  
Phone: 458-2632, Quyon, Que.  
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

**WINSTON CASSELMAN**  
EXCAVATION & EQUIPMENT RENTALS  
Loader...Trucks...Bulldozer...Backhoe...  
Sand...Fill...Top Soil...Crushed Stone  
Septic System Installations  
Perry Road, Aylmer, Que. Tel (819) 684-3610

**McLEAN & SLEVIN INC.**  
FIRE - AUTO - LIFE  
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701  
647-5702

**GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.**  
NOTAIRE - NOTARY  
P.O. Box 669 71 St. Joseph Blvd.  
314 Main Street Hull, Quebec  
Shawville, Que. 647-2772 Tel. 770-7655  
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

**MacKILLICAN & ASSOCIATES**  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
252 Raglan Street South  
Renfrew, Ontario K7V 4A6  
• K.H. Box, B.A., C.A.  
• S.J. Dregas, C.A.  
• J.A. MacKillican, B. Com., C.A.  
• B.D. Thompson, C.A.  
Phone 432-3864 or 432-2104

**Salon Ch� H  l  ne**  
R.R. 1, Luskville  
455-2310  
Coiffure pour Hommes et Dames  
Hair styling for men and Ladies  
Prop. H  l  ne Mass  

**Dan's Custom Furniture and Cabinets**  
We also do renovations  
Shawville, Que.  
(819) 647-2689

**MUTUAL FIRE INSURANCE ASSOCIATION**  
FIRE - AUTO - THEFT  
203 King Street (Corner King and Victoria) Shawville, Que.  
Phone 647-2953 or 647-2869

**PONTIAC MINK FARM**  
647-3408

**HOUSE OF FLOWERS**  
Main Street, Shawville  
Fresh Cut & Silk Flowers  
Service 7 days a week  
647-3878 (After hrs. 647-3207)

**ST-AMAND & DESJARDINS**  
Barristers and Solicitors  
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503  
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

**PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCES SERVICE AND PARTS LTD.**  
Queen St., Shawville, 647-2464 Box 182, Quyon, Quebec  
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday Phone 458-2879  
8:30 to 12:00 Saturday Emergency: 458-2998, 458-2825  
TOM FRASER CLAYTON YOUNG

**RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.**  
NOTARY  
389 Main Street Tel. 647-2975  
Shawville, P.Q.

**Beadry Bertrand Sarrazin Letellier**  
Bourgon Pigeon Dupont  
AVOCATS - BARRISTERS  
YVES L  TTELLIER  
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4  
Tel: (819) 770-4880

**DONALD LAVALLEE**  
BARRISTER and SOLICITOR  
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.  
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.  
Telephone 647-5611

**C.K. STEEVES BACH, ENG., O.E.O.**  
PROFESSIONAL ENGINEER  
260 Argue Crescent, Shawville, Que.  
Tel: 647-3779, 647-3423

**JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.**  
ELECTRICAL CONTRACTOR  
648-2743 Free Estimates

**ALPINE CARPETS**  
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS  
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates  
Call Gerry Lavoie Bus: 232-9738 Ottawa  
Res: 684-8352

**FOUR SEASONS PUMPING SERVICE**  
Oil Cluff  
Ladysmith, Que. JOX 2A0  
Days 647-2172, evngs. 647-5306

**PONTIAC PROPANE SALES and SERVICE**  
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver  
Tel. 647-3547 or 647-3215

**"WEY QUELIGAN MAN"**  
L'Vous Outillage - Service Garantie  
JIM McDONALD  
Analyse de L'eau - Gratuitement  
OTTAWA WATER CONDITIONING  
30 RUE COLOMBE RD  
NEPEAN (OTTAWA)  
APP: 235-0881  
RES: 771-0882

**"WEY QUELIGAN MAN"**  
For Finest Water and Service  
JIM McDONALD  
Free Water Analysis  
OTTAWA WATER CONDITIONING  
30 RUE COLOMBE RD  
NEPEAN ONTARIO  
RES: 235-0815  
RES: 771-0882

**OFFICE**  
• SUPPLIES  
• STATIONERY  
• FURNITURE  
• MACHINES  
Pontiac Printshop Ltd.  
Shawville, 647-2204

**ANDRE FORTIN**  
Arpenteur - G  om  tre  
Land Surveyor  
46 rue Bisson  
Hull, J8Y 5M6  
(819) 771-4528  
D  positaire d'une partie du greffe de  
S.E. FARLEY, arpenteur-g  om  tre,  
Depository of the repositories of  
FARLEY, land surveyor.

**GEO. H. FROATS & SONS LTD.**  
CEMETERY MEMORIALS  
We are the only AUTHORIZED SEALMARK  
ROCK OF AGES DEALER in this area.  
121 ARGYLE STREET S. RENFREW, ONT.  
PHONE (613) 432-4224

**CONNELLY & KOSHY**  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
P.O. Box 751 308-1580 Merivale Rd.  
314 Main Street Ottawa, Ont. K2G 4B5  
Shawville, Que. 647-3857 Tel. 224-0212  
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

**When you're blocked, Call Buck**  
Septic Tank Pumping and Backhoe Service.  
Sand, Gravel, Top Soil  
"Experienced Operator"  
Ottar Lake, Quebec, JOX 2P0 Phone 453-7344  
Quebec, JOX 2P0 Day or Night 453-7008

**l  vesque-marchand-boulang  re & cie**  
geo. a. welch & company  
comptables agr  es - chartered accountants  
Jean-Paul Marchand, C.A. 250, boul. St-Joseph  
Ronald J. B  lisle, C.A. Hull, Qu  bec  
Pierre Lamoureux, C.A. J8Y 3X6 (819) 771-7281  
Paul Roy, C.A. 344, boul. Maloney E.,  
Ladysmith-Strath, C.A. Gatineau, Qu  bec  
Daniel Amyotte, C.A. J8P 1C9 (819) 665-1993  
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Pictou

**M  tal en feuilles**  
**JADO**  
Sheet Metal  
Heating-Ventilation-Air Conditioning  
Chauffage-Ventilation-Aire Conditionner  
Sales & Installation-Vente et Installation  
Centre Achat Shawville Shopping Centre  
Hwy. 148 Shawville, Qu  .

**RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL**  
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.  
24 HR. EMERGENCY SERVICE.  
Prompt Service 7 days a week.  
Call Pembroke 1-613-735-8950.

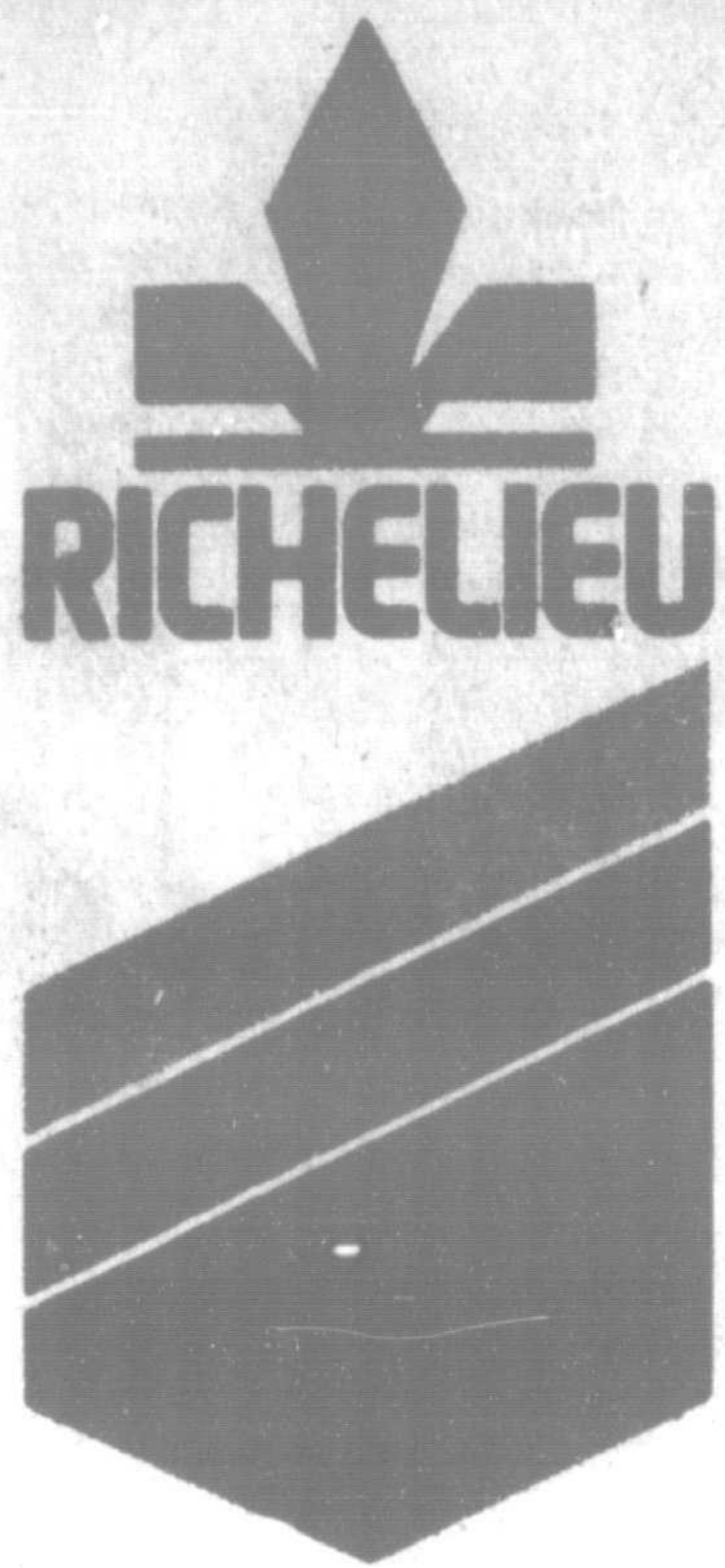
**SEPTIC TANK PUMPING SERVICE**  
Alex's Honey Wagon, Charteris, Que.  
Phone 647-2140 or 647-5492  
Day or evening also on weekends

**Dennis Lucas d.d. DENTUROLOGIST**  
Pour rendez vous les mercredis seulement  
T  l  phonez   647-2828  
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville  
En face de W.A. Hodgins

**Dennis Lucas d.d. DENTUROLOGIST**  
by appointment  
Wednesdays only  
Phone 647-2828  
Main Street, Shawville  
Across from W.A. Hodgins  
upstairs in the Cowley Building.

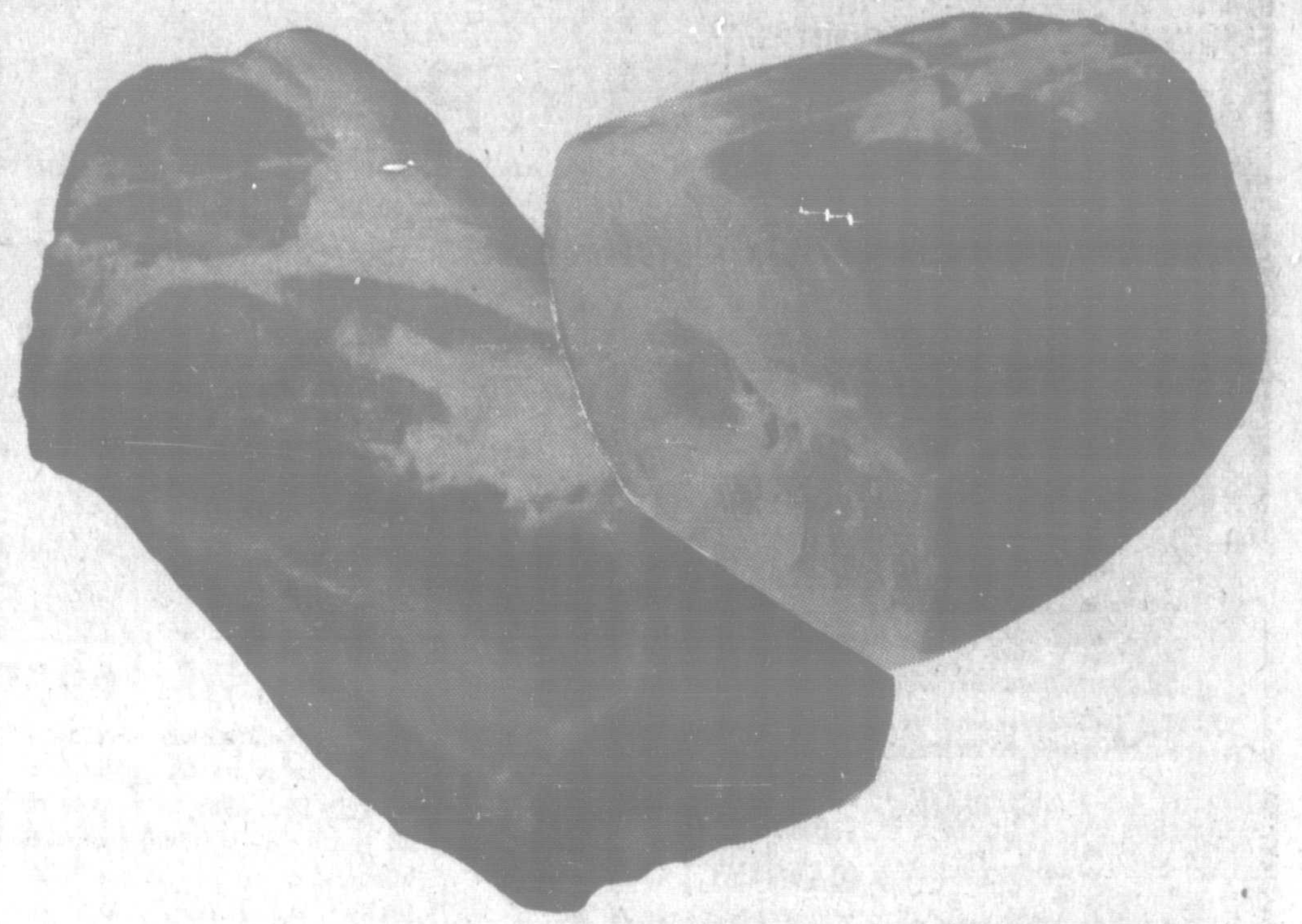
**PONTIAC EQUIPMENT RENTALS LTD.**  
Bulldozers - Float Service - Local and Long Distance  
(819) 648-2795  
Clayton Cummings - RR2, Campbell's Bay, Que. JOX 1K0  
For all your Printing needs.  
Pontiac Printshop Ltd., Shawville, 647-2204

**SUBSCRIBE NOW TO THE EQUITY**  
Mail your cheque or money order with this form to:  
Pontiac Printshop Ltd., Shawville, Que. JOX 2Y0  
Name.....  
Address.....  
Postal Code.....  
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.  
Pontiac County and Aylmer - \$10.00  
Elsewhere in Canada - \$14.00  
Outside Canada - \$22.00  
Please check one: RENEWAL  NEW SUBSCRIPTION   
If this is to be a gift for the person named above, sign below  
.....  
and we will send them a gift card.



# RICHELIEU MARCHÉ SEPTÉM

Front Street, Campbell's Bay, Que.  
Phone 648-2951



**- STORE HOURS -**  
**TUESDAY - 9:00 a.m. to 6:00 p.m.**  
**WEDNESDAY - 9:00 a.m. to 6:00 p.m.**  
**THURSDAY & FRIDAY - 9:00 a.m. to 9:00 p.m.**  
**SATURDAY - 9:00 a.m. to 5:00 p.m.**

"FROZEN FOODS"	
355 mL cont. McCain concentrated <b>Apple Juice</b>	<b>99¢</b>
340 g box, assorted flavours Farm House <b>Cream Pie</b>	<b>\$1.29</b>
1.58 kg bag McCain Cuts: shoestring, crinkle, straight <b>French Fries</b>	<b>\$1.79</b>
355 mL cont. Sun Squeeze concentrated <b>White Lemonade</b>	<b>2/89¢</b>
708 g box McCain Strawberry, Raspberry <b>Short Cake</b>	<b>\$2.49</b>

Boned and Rolled Frozen Leg of Veal	<b>\$6.57 /kg</b>	<b>\$2.98 /lb</b>
Medium Ground Beef	<b>\$3.92 /kg</b>	<b>\$1.78 /lb</b>
Peeled & Deveined Imported from U.S. Previously Frozen Sliced Beef Liver	<b>\$2.16 /kg</b>	<b>98¢ /lb</b>
Richelieu Ready-to-eat Boneless Dinner Ham	<b>\$6.35 /kg</b>	<b>\$2.88 /lb</b>
From Matane cooked Frozen Whole Shrimps	<b>\$5.47 /kg</b>	<b>\$2.48 /lb</b>
Hygrade 454 g Reg. or All Beef Franks		<b>\$1.98</b>
Coorsh 375 g B.B.Q. Franks		<b>\$1.78</b>

1.3 kg. ave. (3 lb) Rib Portion	<b>\$3.92 /kg</b>
<b>Fresh Pork Loin</b>	<b>\$1.78 /lb</b>
1.3 kg. ave. (3 lb) Tenderloin Portion	<b>\$4.36 /kg</b>
<b>Fresh Pork Loin</b>	<b>\$1.98 /lb</b>
1 - 1.3 kg (2 - 3 lb) Smoked <b>Cottage Roll</b>	<b>\$5.47 /kg</b>  <b>\$2.48 /lb</b>

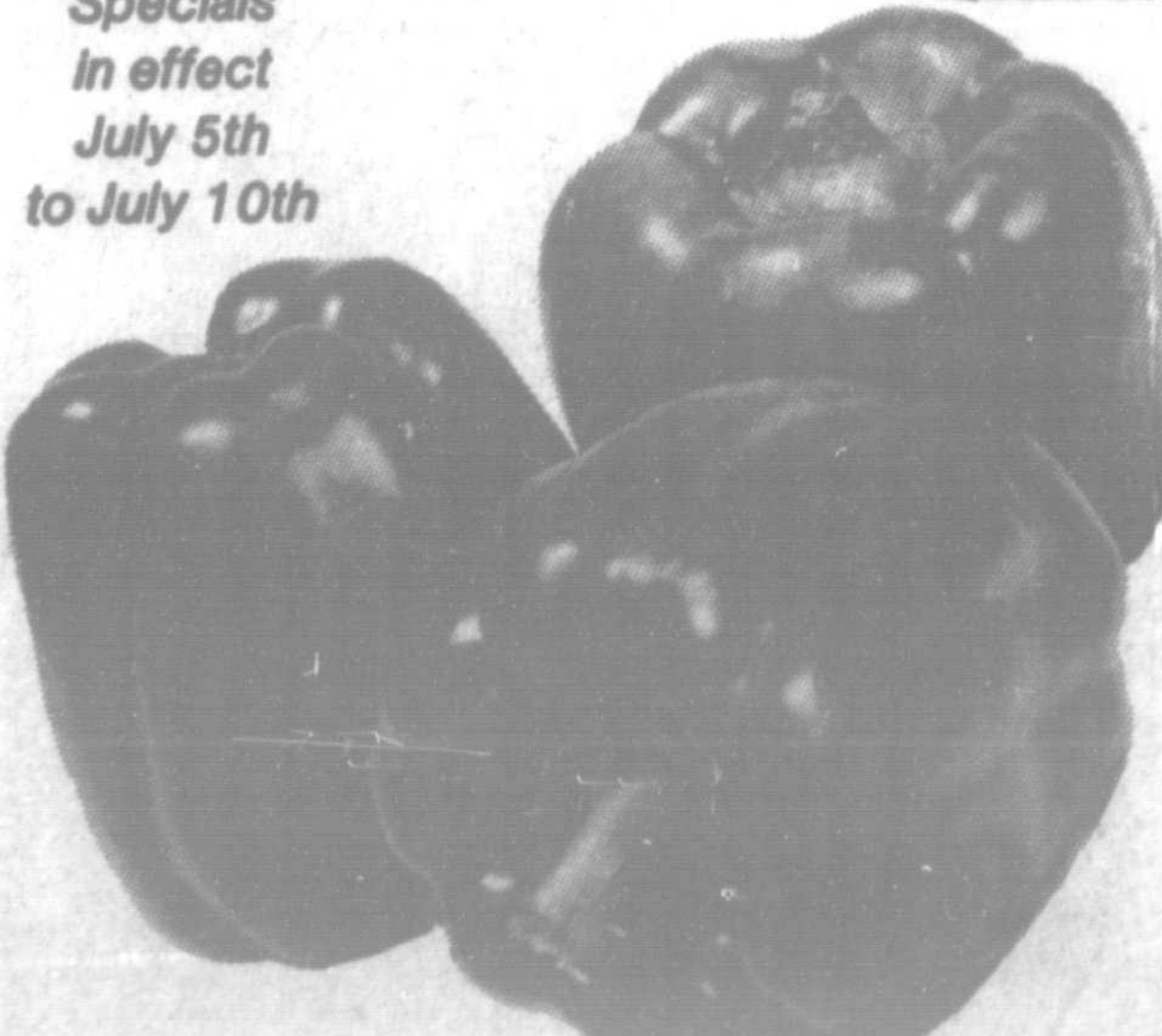
<p>796 mL jar Campbell's V-8 <b>Vegetable Juice</b> <b>79¢</b></p>	<p>1L plastic jar Schwartz Prepared <b>Mustard</b> <b>\$1.09</b></p>	<p>375 g jar, Kraft Smooth or Crunchy <b>Peanut Butter</b> <b>\$1.28</b></p>	<p>907 g cont. Richelieu Soft <b>Margarine</b> <b>\$1.29</b></p>
--	--	--	--

1.8L bottle Apple, raisin, orange, punch, strawberry, lemonade <b>FBI Drink</b>	<b>\$1.05</b>	6 roll pack Pink, yellow, blue, white Richelieu <b>Bathroom Tissue</b>	<b>\$1.69</b>	100's box White, pink, yellow, almond Facelle Royale <b>Facial Tissues</b>	<b>85¢</b>	340 g tin Bovril <b>Luncheon Meat</b>	<b>\$1.35</b>
170 g jar Nescafe <b>Instant Coffee</b>	<b>\$3.99</b>	454 g Maple Leaf Tenderflake <b>Pure Lard</b>	<b>95¢</b>	184 g tin Clover Leaf Pieces of <b>Light Tuna</b>	<b>\$1.09</b>	48's box Pampers new born <b>Disposable Diapers</b>	<b>\$5.89</b>
796 mL jar Richelieu <b>Apple Sauce</b>	<b>\$1.29</b>	4x142 g pack Assorted flavours Nestle <b>Mini-Pudding</b>	<b>\$1.35</b>	300 mL cont. Normal and dry hair or oily hair <b>Pert Shampoo</b>	<b>\$2.19</b>	10's pack indoor Glad Junior <b>Garbage Bags</b>	<b>85¢</b>
225 g box Catell Macaroni & Cheese <b>Dinner</b>	<b>3/1.00</b>	250 g cello Vanilla, fruit Kraft Miniature <b>Marshmallows</b>	<b>69¢</b>	500 g cont. Assorted flavours Purina Tender Vittles <b>Cat Food</b>	<b>\$1.69</b>	10's pack Glad Outdoor <b>Garbage Bags</b>	<b>\$1.39</b>
						3 bar pack Jergen's Bath size <b>Beauty Soap</b>	<b>\$1.09</b>

## COLD BEER

Now available  
to take out

*Specials  
in effect  
July 5th  
to July 10th*



**U.S.  
Large Size  
Green  
Peppers**

**\$1.74 /kg**  
**79¢ /lb**

Canada No. 1 California Cardinal <b>Green Grapes</b>	<b>\$3.06 /kg</b>	<b>\$1.39 /lb</b>
Canada No. 1 Quebec grown new <b>Green Cabbage</b>	<b>64¢ /kg</b>	<b>29¢ /lb</b>
Canada Fancy U.S. Red "Delicious" <b>Apples</b>	<b>\$1.72 /kg</b>	<b>78¢ /lb</b>
Canada No. 1, 4x5 U.S. Red Santa Rosa <b>Plums</b>	<b>\$1.94 /kg</b>	<b>88¢ /lb</b>

*We reserve the  
right to limit  
quantities.*



**Quebec grown  
Radishes**  
in bunch

**2/49¢**